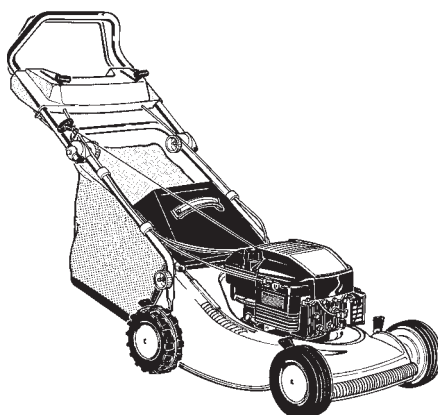


- (I) MANUALE ISTRUZIONI - ISTRUZIONI ORIGINALI**
(GB) INSTRUCTION MANUAL - TRANSLATE OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS
(F) MODE D'EMPLOI - TRADUIT DU MODE ORIGINAL
(D) BEDIENTUNGSSANLEITUNGEN - ÜBERSETZUNG VON DER ORIGINALBEDIENTUNGSSANLEITUNGEN
(NL) BEDIENINGSHANDLEIDING - Vertaald uit de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing
(E) MANUAL DE INSTRUCCIONES - TRADUCIDO DEL INSTRUCCIONES ORIGINALES
(P) MANUAL DE INSTRUÇÕES - TRADUZIDO DO INSTRUÇÕES ORIGINAL
(GR) ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ - ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΑΠΟ ΤΟ ΠΡΩΤΟΤΥΠΟ ΟΔΗΓΙΕΣ
(CS) INSTRUKČNÍ PŘÍRUČKA - PŘEKLAD INSTRUCKE PŮVODNÍ

RASAERBA A SCOPPIO
INTERNAL COMBUSTION LAWN MOWER
TONDEUSE THERMIQUE
RASENMÄHER MIT VERBRENNUNGSMOTOR
GRASMAAIER MET VERBRANDINGS MOTOR
CORTACÉSPED SEGADORA CON MOTOR DE EXPLOSIÓN
CORTA-RELVAS A EXPLOÇÃO
ΧΛΟΟΚΟΠΤΙΚΟ ΜΕ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΕΣΩΤΕΡΙΚΗΣ ΚΑΥΣΗΣ
SEKAČKÁ TRÁVY SE SPALOCÍM MOTOREM



- (I)** Leggere attentamente le presenti istruzioni prima del primo impiego.
(GB) Read this operators manual carefully before the first use.
(F) Lire avec attention ces instructions avant la première utilisation
(D) Vor der Anwendung die vorliegenden Anweisungen aufmerksam lesen.

- (NL)** Lees aandachtig deze instructies door alvorens het apparaat voor het eerst in gebruik te nemen.
(E) Leer con cuidado estas instrucciones antes de la primera utilización.
(P) Leia com atenção estas instruções antes de utilizar pela primeira vez o aparelho.
(GR) Πριν χρησιμοποιήσετε το μηχανήμα για πρώτη φορά, διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες.
(CS) Před prvním použitím si přečtěte tyto pokyny.



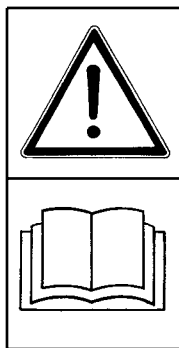
note _____

Lined area for notes, consisting of 30 horizontal lines.

- (I) SIGNIFICATO DEI SIMBOLI**
- (GB) DEFINITIONS OF SYMBOLS**
- (F) SIGNIFICATION DES SYMBOLES**
- (D) ERKLÄRUNG DER WARNSYMBOL**
- (NL) BETEKENIS VAN DE WAARSCHUWINGSSYMBOL**
- (E) DEFINICION DE LOS SIMBOLOS**
- (P) SIGNIFICADO DOS SÍMBOLOS**
- (GR) ΣΗΜΑΣΙΑ ΤΩΝ ΣΥΜΒΟΛΩΝ**
- (CS) VÝZNAM SYMBOLŮ**



- (I) AVVERTENZE!**
- (GB) WARNINGS!**
- (F) AVVERTISSEMENT!**
- (D) WARNUNG!**
- (NL) WAARSCHUWINGEN!**
- (E) ADVERTENCIAS!**
- (P) ADVERTENCIAS!**
- (GR) ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ
ΟΔΗΓΙΕΣ!**
- (CS) UPOZORNĚNÍ!**



- (I)** Chiunque utilizzi il tosaerba deve prima leggere attentamente il manuale di istruzioni e manutenzione e familiarizzarsi completamente con i comandi per un uso corretto del tosaerba.
- (GB)** Read the operating and service instruction manual carefully. Be thoroughly familiar with the controls and the proper use of the equipment.
- (F)** Lire soigneusement les instructions du manuel d'entretien et d'utilisation. Se familiariser complètement avec le fonctionnement des commandes et l'utilisation correcte de la tondeuse.
- (D)** Jeder Benutzer der rasenmäher muss zunächst aufmerksam die Betriebs- und Wartungsanleitung lesen und sich für einen korrekten Gebrauch mit allen Bedienungssteilen vertraut machen.
- (NL)** Alle personen die de grasmaaiers gebruiken dienen eerst de bedieningshandleiding zorgvuldig door te lezen om volledig vertrouwd te raken met de instructies voor een correct gebruik van de grasmaaiers.
- (E)** Cualquier persona, antes de utilizar la cortacésped, tiene que leer atentamente el presente manual de instrucciones y mantenimiento y familiarizarse bien con los mandos para un empleo correcto de la cortacésped.
- (P)** Qualquer pessoa que utilize a corta relvas, deve primeiramente, ler com atenção o manual de instruções e manutenção e familiarizar-se completamente com os comandos para um uso correcto uso da corta relvas.
- (GR)** Οποιοσ Χρησιμοποιει το Χλοοκοπτικο πρεπει προηγουμενωσ να διαβασει προσεκτικα το εγχειριδιο οδηγιων και συντηρησης και να εξοικειωθει με τα Χειριστρια για τη σωστη Χρηση του Χλοοκοπτικο.
- (CS)** Všechny osoby, které používají sekačku si musí nejdříve pozorně přečíst příručku k použití a dokonale se seznámit s ovládacími prvky pro správné použití sekačky.

SEGNALETICA DI SICUREZZA - WARNING SYMBOLS - SYMBOLES DE SECURITE WARNZEICHEN - WAARSCHUWINGSYMBOLEN - SEÑALIZACIÓN DE SEGURIDAD - SINAIS DE SEGURANÇA - ΣΗΜΑΤΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ - BEZPEČNOSTNÍ SIGNALIZACE

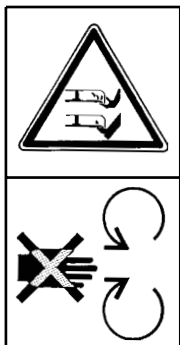


- (I)** **PERICOLO** - Non mettere in moto e non utilizzare il rasaerba in prossimità di persone, specialmente bambini o animali.
- (GB)** **DANGER** - Never use the rotary lawnmower while people, especially children, or pets are nearby.
- (F)** **DANGER** - Ne pas mettre en marche et ne pas utiliser la tondeuse quand des personnes, surtout des enfants ou des animaux, se trouvent à proximité.
- (D)** **GEFAHR** - Setzen Sie die rasenmäher nicht in Betrieb, wenn sich in der Nähe Personen, insbesondere Kinder, oder Tiere aufhalten.
- (NL)** **GEVAAR** - De grasmaaier niet starten of gebruiken in de nabijheid van personen, en met name van kinderen en dieren.
- (E)** **PELIGRO** - No poner en marcha ni utilizar la cortacésped si hay personas, especialmente niños, o animales en los alrededores.
- (P)** **PERIGO** - Não ligar e nem utilizar a corta relvas em proximidade de pessoas, especialmente crianças ou animais.
- (GR)** **KINΔYNOΣ** - Μην θέτετε σε κίνηση και μη χρησιμοποιείτε το χλοοκοπτικό κοντά σε άτομα και ειδικότερα σε παιδιά ή ζώα.
- (CS)** **NEBEZPEČÍ** - Neuvádějte do chodu a nepoužívejte sekačku v blízkosti osob, zejména dětí, nebo zvířat.



- (I)** **PERICOLO** - Prima di effettuare la pulizia, la manutenzione o l'ispezione, accertarsi che la lama e tutte le altre parti in movimento si siano fermate completamente. Scollegare il cavo della candela ed allontanarlo dalla candela stessa, in modo da evitare una messa in moto accidentale.
- (GB)** **DANGER** - When cleaning, repairing, or maintaining, be sure that the blade and all moving parts are completely stopped. Disconnect the spark plug cap, and keep the cap away from the plug to prevent accidental starting.
- (F)** **DANGER** - Veiller à ce que la lame ainsi que toutes les pièces en mouvement soient arrêtées avant de nettoyer, réparer, faire maintenance ou inspecter la tondeuse. Déconnecter le fil de la bougie et le maintenir écarté pour éviter une mise en marche accidentelle de la tondeuse.
- (D)** **GEFAHR** - Achten Sie darauf, nicht mit Händen oder Füßen in die Nähe oder unter die rotierenden Teile zu geraten. Bewahren Sie stets angemessenen Abstand von der Grasauswurföffnung. Das Häckselmesser läuft nach Abschalten des Gerätes nach.
- (NL)** **GEVAAR** - Alvorens de machine schoon te maken of onderhoud of reparaties uit te voeren, moet u controleren of het snijblad en alle andere bewegende delen volledig tot stilstand zijn gekomen. Koppel de bougiekabel af en houd deze weg van de bougie, om zo een ongewenste inschakeling van de machine te voorkomen.
- (E)** **PELIGRO** - Antes de efectuar la limpieza, el mantenimiento o la inspección hay que asegurarse de que la cuchilla y todas las otras piezas en movimiento estén completamente paradas. Después hay que desconectar el cable de la bujía y alejarlo de la misma para evitar que el motor se pueda poner en marcha de manera accidental.
- (P)** **PERIGO** - Antes de efetuar a limpeza, a manutenção ou a inspeção, certificar-se de que a lâmina e todas as outras partes em movimento estejam completamente paradas. Desligar o cabo da vela e afastá-lo da mesma vela, em modo de evitar uma ligação acidental.
- (GR)** **KINΔYNOΣ** - Πριν αρχίσετε τον καθαρισμό, τη συντήρηση ή τον έλεγχο, βεβαιωθείτε ότι η λεπίδα και όλα τα άλλα περιστρεφόμενα τμήματα έχουν τελείως σταματήσει. Να αποσυνδέσετε το καλώδιο του μπουζί και να το απομακρύνετε από αυτό, ώστε ο κινητήρας να μην αρχίσει να λειτουργεί κατά λάθος.
- (CS)** **NEBEZPEČÍ** - Před čištěním, údržbou nebo kontrolou zkontrolujte, zda se nůž a všechny ostatní části v pohybu úplně zastavily. Odpojte kabel svíčky a vzdalte ho od svíčky, aby nemohlo dojít k neúmyslnému nastartování.

**SEGNALETICA DI SICUREZZA - WARNING SYMBOLS - SYMBOLES DE SECURIE
WARNZEICHEN - WAARSCHUWINGSYMBOLEN - SEÑALIZACIÓN DE SEGURIDAD
- SINAIS DE SEGURANÇA - ΣΗΜΑΤΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ - BEZPEČNOSTNÍ SIGNALIZACE**



- I** **PERICOLO** - Non porre le mani o i piedi in prossimità o al di sotto della parti rotanti. Mantenersi sempre distanti dall'apertura di scarico dell'erba. La lama continua a ruotare dopo aver spento il motore.
- GB** **DANGER** - Do not put hands or feet near or under rotating parts. Keep clear off the discharge opening at all times. The blades continues to rotate after the unit is switched off.
- F** **DANGER** - Eloigner les mains et les pieds des pièces rotatives. Ne jamais s'approcher de l'orifice de décharge. La lame continues de tourner après l'arrêt du moteur.
- D** **GEFAHR** - Achten Sie darauf, nicht mit Händen oder Füßen in die Nähe oder unter die rotierenden Teile zu geraten. Bewahren Sie stets angemessenen Abstand von der Grasauswurföffnung. Das häckselmesser läuft nach abschalten des gerätes nach.
- NL** **GEVAAR** - Plaats de handen en voeten niet in de nabijheid van of onder de roterende delen. Blijf altijd op veilige afstand van de opening voor de grasafvoer. De snijmessen blijven kort doordraaien nadat u de machine heeft uitgeschakeld.
- E** **PELIGRO** - No poner nunca las manos ni los pies cerca o debajo de la cuchilla. Mantenerse siempre lejos de la abertura de descarga de la hierba. Las cuchillas siguen girando después de apagar la máquina.
- P** **PERIGO** - Não colocar as mãos ou os pés nas proximidades ou debaixo das partes rotatórias. Manter-se sempre distante da abertura de descarregamento da grama. As lâminas continuam a rodar após desligar o aparelho.
- GR** **ΚΙΝΔΥΝΟΣ** - Μην βάζετε τα χέρια ή τα πόδια κοντά ή κάτω από τα περιστρεφόμενα τμήματα. Να κρατάτε πάντα κάποια απόσταση από το στόμιο απ όπου βγαίνει το γρασίδι.
- CS** **NEBEZPEČÍ** - Nikdy nepřibližujte ruce nebo nohy do blízkosti otáčejících se částí nebo pod ně. Vždycky se držte v bezpečné vzdálenosti od otvoru odvodu trávy. Nůž se dále otáčí i po vypnutí motoru.

PRECAUZIONI FONDAMENTALI DI SICUREZZA

IMPARARE A CONOSCERE IL RASAERBA



Leggere attentamente tutto il presente manuale di istruzioni e osservare tutte le avvertenze **PRECAUZIONI DI SICUREZZA** prima, durante e dopo l'utilizzo della macchina.

Familiarizzare con tutti i comandi della macchina prima di iniziare ad usarla, ma soprattutto assicurarsi di sapere come spegnerla in casi di emergenza.

Conservare il presente manuale e tutti gli allegati per ogni futura consultazione.



NORME GENERALI

1. Chiunque utilizzi il rasaerba deve prima leggere attentamente il manuale di istruzioni e manutenzione e familiarizzare completamente con i comandi, al fine di un uso corretto del tosaerba.
2. Non permettere l'uso del rasaerba ai bambini o a persone che non siano completamente a conoscenza delle presenti istruzioni. Specifiche norme nazionali potrebbero limitare l'età dell'utilizzatore.
3. Non mettere in moto e non utilizzare il rasaerba in prossimità di persone, specialmente bambini o animali.
4. Tenere presente che l'operatore o l'utilizzatore è responsabile in caso di incidenti o pericoli occorsi ad altre persone od alle loro cose.

AVVERTENZE



1. Quando si lavora indossare scarpe solide, con suole antiscivolo ed indumenti protettivi.
2. Usare sempre le cuffie antirumore, occhiali o visiera protettiva.
3. Non utilizzare l'apparecchio quando si è scalzi o in sandali.
4. Non utilizzare l'apparecchio se si è vestiti con abiti ampi che potrebbero impigliarsi.
5. Ispezionare accuratamente l'area in cui si intende usare il rasaerba e rimuovere qualsiasi oggetto che potrebbe essere proiettato dalla macchina.

6. ATTENZIONE - La benzina è altamente infiammabile.

- 6.1 Conservare la benzina in contenitori specificatamente previsti per questo uso.
- 6.2 Fare il rifornimento di benzina solo all'aperto; non fumare durante il rifornimento.
- 6.3 Fare il rifornimento di benzina prima di mettere in moto il motore. Non togliere mai il tappo del serbatoio e non fare il rifornimento di benzina mentre il motore è in moto o a motore caldo.
- 6.4 In caso di benzina traboccata non tentare di mettere in moto il motore ma spostare il rasaerba lontano dal luogo in cui è stata versata la benzina; evitare ogni causa di scintilla o fuoco, fino alla completa scomparsa dei vapori di benzina.
- 6.5 Richiudere il serbatoio della benzina ed i contenitori serrando con sicurezza i loro tappi.
7. Sostituire il silenziatore se difettoso o danneggiato.
8. Prima dell'uso controllare sempre visivamente che la lama, le viti di serraggio lama ed i taglienti non siano usurati o danneggiati. Sostituire le lame danneggiate o usurate assieme alle viti di serraggio per mantenere il bilanciamento.
9. Non azionare la leva di avanzamento automatico (trazione) prima o durante l'avviamento del motore.
10. Non tentare mai di effettuare la regolazione dell'altezza delle ruote (altezza di taglio) con il motore in moto.

FUNZIONAMENTO

1. Non fare funzionare il motore in luogo chiuso o limitato dove può accumularsi il pericoloso gas monossido di carbonio contenuto nei gas di scarico.
2. Operare solamente su terreni illuminati dalla luce diurna o da una adeguata illuminazione artificiale.
3. Evitare, per quanto possibile, di utilizzare il rasaerba su erba bagnata.
4. Sui pendii appoggiare con sicurezza i piedi sul terreno.

PRECAUZIONI FONDAMENTALI DI SICUREZZA

5. Camminare non correre mai.
6. Su terreni in pendenza avanzare trasversalmente, senza mai procedere verso l'alto o verso il basso.
7. Esercitare la massima precauzione nel cambiare direzione su terreni in pendenza.
8. Evitare di operare su terreni con una pendenza eccessiva.
9. Usare estrema precauzione nell'invertire la marcia e nel tirare il rasaerba all'indietro.
10. Arrestare il motore (e quindi la lama) quando il tosaerba deve essere inclinato per il trasferimento, quando si attraversa un terreno diverso da prato erboso e quando il rasaerba viene trasportato verso e dall'area di lavoro.
11. Non utilizzare il rasaerba con protezioni difettose oppure senza dispositivi di sicurezza montati, come ad esempio il deflettore e/o il sacco raccogliherba.
12. Non modificare le regolazioni del motore nè manomettere per mandare su di giri il motore.
13. Disinnestare la lama e la frizione di trasmissione (se la macchina ne è prevista) prima di mettere in moto il motore.
14. Nella messa in moto del motore (sia manuale che con interruttore) usare attenzione seguendo le istruzioni e tenendo i piedi ben lontani dalla lama.
15. Non inclinare il rasaerba durante la messa in moto (sia manuale che con interruttore), a meno che il rasaerba debba essere inclinato per l'avviamento. In questo caso non inclinare più di quanto necessario e sollevare solo la parte lontana dall'operatore.
16. Non mettere in moto il motore stando di fronte all'apertura di scarico dell'erba.
17. Non porre le mani o i piedi in prossimità o al di sotto della parti rotanti. Mantenersi sempre distanti dall'apertura di scarico dell'erba.
18. Non sollevare mai e non trasportare mai il rasaerba mentre il motore è in moto.
19. Arrestare il motore e scollegare il cavo della candela:

19.1 Prima di eliminare un bloccaggio o di liberare l'apertura di scarico dell'erba.

19.2 Arrestare il motore ed attendere che la lama si arresti completamente prima di rimuovere il sacco di raccolta dell'erba o di disintasare lo scarico. Prima di effettuare la pulizia, la manutenzione o l'ispezione, accertarsi che

la lama e tutte le altre parti in movimento si siano fermate completamente. Scollegare il cavo della candela ed allontanarlo dalla candela stessa, in modo da evitare una messa in moto accidentale.

19.3 Quando si colpisce un oggetto estraneo, arrestare il motore, scollegare il cavo della candela, ispezionare accuratamente il rasaerba alla ricerca di eventuali danni. Fare riparare i danni evidenziati prima di mettere in moto il motore; rivolgersi ad un centro assistenza specializzato.

19.4 Qualora la macchina presentasse vibrazioni anomale, arrestare il motore e ricercare immediatamente la causa delle vibrazioni. Di norma, le vibrazioni segnalano la presenza di un problema.

20. Arrestare il motore:

20.1 Ogni volta che si abbandona il rasaerba

20.2 Prima di ogni rifornimento di benzina

20.3 Prima di rimuovere il sacco raccogliherba e prima di regolare l'altezza di taglio (attendere fino a che la lama si sia arrestata).

21. Portare l'acceleratore al minimo durante lo spegnimento del motore e chiudere il rubinetto benzina (se provvisto) dopo l'arresto del motore.

22. Quando il motore è in moto mantenere la distanza di sicurezza data dal manubrio.

23. La maniglia della fune di avviamento deve essere inserita nell'apposito anello posto sul manubrio.

Non avviare il motore da una posizione vicina alla scocca.

Durante l'avviamento mantenere la distanza di sicurezza data dal manubrio.

MANUTENZIONE E DEPOSITO

1. Mantenere ben serrati tutti i dadi e le viti, in modo che il rasaerba sia in buone condizioni di funzionamento.

2. Non riporre mai il rasaerba in luogo chiuso lasciando benzina nel serbatoio, dato che i vapori di benzina possono raggiungere una fiamma libera o una fonte di scintille.

PRECAUZIONI FONDAMENTALI DI SICUREZZA

-

[illegible]

BASIC SAFETY PRECAUTIONS

KNOW YOUR MACHINE



Read this manual carefully, observing all recommended Safety Precautions (**WARNINGS**) before, during and after using your machine, and maintain your machine in good working order.

Familiarize yourself with the controls on your machine before attempting to operate it, but above all, be sure that you know how to stop your machine in an emergency. Retain this manual and all literature supplied with your machine for future reference.



TRAINING

1. Read the operating and service instruction manual carefully. Be thoroughly familiar with the controls and the proper use of the equipment.
 2. Never allow children or people unfamiliar with these instructions to use the lawn mower. Local regulations may restrict the age of the operator.
 3. Never mow while people, especially children, or pets are nearby.
 4. Keep in mind that the operator or user is responsible for accidents or hazards occurring to other people or their property.
6. **WARNING – Petrol is highly flammable:**
 - 6.1 Store fuel in containers specifically designed for this purpose.
 - 6.2 Refuel outdoors only and do not smoke while refuelling.
 - 6.3 Add fuel before starting the engine. Never remove the cap of the fuel tank or add petrol while the engine is running or when the engine is hot.
 - 6.4 If petrol is spilled, do not attempt to start the engine but move the machine away from the area of spillage and avoid creating any source of ignition until petrol vapours have dissipated.
 - 6.5 Replace all fuel tanks and containers caps securely.
 7. Replace faulty silencers.
 8. Before using, always visually inspect to see the blades, blade bolts and cutter assembly are not worn or damaged. Replace worn or damaged blades and bolts in sets to prevent balance.
 9. Disengage the self-propelled mechanism or drive clutch on units so equipped before starting the engine.
 10. Never attempt to make a wheel height (mowing height) adjustment while the engine is running.

WARNINGS



1. When working wear sturdy shoes, with non-slip soles and protective clothing.
2. Always use ear muffs, eyewear or protective visor.
3. Do not use the appliance barefoot or wearing sandals.
4. Do not use the appliance when wearing loose clothing that could become trapped.
5. Thoroughly inspect the area where the equipment is to be used and remove all objects which may be thrown by the machine.

OPERATION

1. Do not operate the engine in a confined space where dangerous carbon monoxide fumes can collect.
2. Mow only in daylight or in good artificial.
3. Avoid operating the equipment in wet grass, where feasible.
4. Always be sure of your footing on slopes.
5. Walk, never run.
6. Mow across the face of slopes, never up and down.
7. Exercise extreme caution when changing direction on slopes.
8. Do not mow excessively steep slopes.
9. Use extreme caution when reversing or pulling the lawn mower towards you.
10. Stop the blade if the lawn mower has to be

BASIC SAFETY PRECAUTIONS

tilled for transportation when crossing surfaces other than grass, and when transporting the lawn mower to and from the area to be mowed.

11. Never operate the lawn mower with defective guards, or without safety devices, for example deflectors and/or grass catchers, in place.
12. Do not change the engine governor settings or overspeed the engine.
13. Disengage blade and drive clutches before starting the engine.
14. Start the engine or switch on the motor carefully according to instructions and with feet well away from the blade(s).
15. Do not tilt the lawn mower when starting the engine or switching on the motor, except if the lawn mower has to be tilted for starting. In this case, do not tilt it more than absolutely is necessary and lift only the part which is away from the operator.
16. Do not start the engine when standing in front of the discharge chute.
17. Do not put hands or feet near under rotating parts. Keep clear off the discharge opening at all times.
18. Never pick up or carry a lawn mower while the engine is running.
19. Stop the engine and disconnect the spark plug wire:
 - 19.1 Before cleaning blockages or unclogging chute.
 - 19.2 Shut the engine off and wait until the blade comes to a complete stop before removing the grass catcher or unclogging chute.
When cleaning, repairing, or inspecting, make certain the blade and all mowing parts have stopped. Disconnect the spark plug cap, and keep the cap away from the plug to prevent accidental starting.
 - 19.3 After striking a foreign object, stop the engine, disconnect the spark plug cap, thoroughly inspect the mower for any damage, and have has specialized service station to repair the damage before restarting and operating the mower.
 - 19.4 If the equipment should start to vibrate abnormally, stop the engine and check immediately for the cau-

se. Vibration is generally a warning of trouble.

20. Stop the engine:
 - 20.1 Whenever you leave the lawn mower.
 - 20.2 Before refuelling.
 - 20.3 Before removing the grass catcher or adjusting the cutting-height, wait until the cutting-blade has come to a complete stop.
21. Reduce the throttle setting during engine shut down and, if the engine is provided with a shut-off valve, turn the fuel off at the conclusion of mowing.
22. When the engine is running the safety distance, given by the handle, must always be maintained.
23. Put the handle of the starting-rope in the ring situated on the handle-bar. Do not start the engine in the position nearby the lawn mower. When you start the engine, always keep the safety distance given by the handle.

MAINTENANCE AND STORAGE

1. Keep all nuts, bolts and screws tight to be sure the equipment is in a safe working condition.
2. Never store the equipment with gasoline in the tank inside a building where fumes may reach an open flame or spark.
3. Allow the engine to cool before storing in any enclosures.
4. To reduce fire hazard, keep the engine, silencer (battery compartment and petrol storage), area free of grass, leavers, or excessive grease.
5. Check the grass catcher frequently for wear or deterioration.
6. Replace worn or damaged parts for safety. Use only original spare parts. Parts not produced by manufacturer may cause poor fit and possible injury.
7. If the fuel tank has to be drained, this should be done outdoors.
8. Check or have a service station check the blade and the engine mounting bolts at frequent intervals for proper tightness do

9. Blade sharpening and balancing including relative dismantling and re-assembly are complicated operations which involve specific competence as well as special equipment. For safety reasons, these operations must be carried out by a specialised technical assistance centre. The same procedure applies for blade replacement.

10. The cutting edges of the mower blade are sharp and can lacerate (cut) skin tissue. Care should be taken when doing any repair work on or around the mower blade.

[illegible]

PRECAUTIONS DE BASE POUR LA SECURITE

APPRENEZ A CONNAITRE VOTRE MACHINE



Lisez ce manuel avec soin, en mémorisant toutes les précautions de sécurité recommandées (**AVERTISSEMENTS**) avant, pendant et après l'utilisation de votre machine, et maintenez votre machine en bon état de marche.

Familiarisez-vous avec les commandes de votre machine avant de tenter de la faire fonctionner, mais avant tout, soyez sûr que vous savez arrêter votre machine rapidement en cas d'urgence. Gardez ce manuel et toute autre brochure fournie avec votre machine pour s'y référer plus tard.



FORMATION

1. Lire soigneusement les instructions du manuel d'entretien et d'utilisation. Se familiariser complètement avec le fonctionnement des commandes et l'utilisation correcte de la tondeuse.
2. Ne pas permettre aux enfants d'utiliser la tondeuse, ni à des personnes ne connaissant pas à fond les présentes instructions. Des normes nationales spécifiques pourraient limiter l'âge de l'utilisateur.
3. Ne pas mettre en marche et ne pas utiliser la tondeuse quand des personnes, surtout des enfants, ou des animaux se trouvent à proximité.
4. Ne pas oublier que l'opérateur ou l'utilisateur est responsable en cas de risques ou d'accidents survenus à des tierces personnes ou à des choses appartenant à ces dernières.

AVERTISSEMENT



1. Pendant l'utilisation, porter des chaussures robustes, avec semelles antidérapantes, et des vêtements de protection.
2. Porter toujours un casque antibruit, des lunettes ou une visière de protection.
3. Ne pas utiliser l'appareil en ayant les pieds nus ou en portant des sandales.
4. Ne pas utiliser l'appareil en portant des vêtements amples qui pourraient être happés.

5. Inspecter méticuleusement la zone où l'on entend utiliser la tondeuse et la débarrasser de tout objet qui pourrait être projeté par la machine.

6. ATTENTION - L'essence est hautement inflammable.

- 6.1 Conserver l'essence dans des conteneurs spécialement conçus à cet effet.
- 6.2 Ne remplir le réservoir d'essence qu'en plein air et ne pas fumer durant cette opération.
- 6.3 Remplir le réservoir d'essence avant de mettre le moteur en marche. Ne jamais enlever le bouchon du réservoir et ne pas remplir d'essence quand le moteur est en marche ou encore chaud.
- 6.4 Si de l'essence a débordé, ne pas essayer de mettre le moteur en marche, mais déplacer la tondeuse loin de l'endroit où l'essence a été reversée; éviter toute cause d'étincelle ou de feu jusqu'à la disparition complète des vapeurs d'essence.
- 6.5 Renfermer les réservoirs de l'essence et les conteneurs en serrant leurs bouchons de façon sûre.
7. Si le silencieux est défectueux ou endommagé, le remplacer.
8. Avant d'utiliser la tondeuse, contrôler toujours visuellement que la lame, les vis de serrage de la lame et les tranchants ne sont ni usés ni abîmés. Remplacer les lames abîmées ou usées avec leurs vis de serrage pour maintenir l'équilibre.
9. Débrayer le mécanisme d'autopropulsion ou d'entraînement sur les unités qui en sont équipées, avant de mettre le moteur en marche.
10. Ne jamais essayer de régler la hauteur des roues quand le moteur est en marche.

FONCTIONNEMENT

1. Ne pas faire marcher le moteur dans un endroit fermé ou exigu pour ne pas provoquer d'accumulation d'oxyde de carbone, un gaz dangereux contenu dans les gaz d'échappement.

PRECAUTIONS DE BASE POUR LA SECURITE

2. Tondre seulement quand il fait jour ou si l'éclairage est suffisant.
3. Eviter autant que possible d'utiliser la tondeuse sur de l'herbe mouillée.
4. Sur les pentes, poser les pieds sur le terrain de façon sûre.
5. Ne jamais courir, marcher.
6. Tondre en travers sur les pentes; jamais de bas en haut et inversement.
7. Sur les pentes, faire preuve d'extrême prudence pour changer de direction.
8. Ne pas tondre sur des pentes excessivement abruptes.
9. Faire preuve d'une extrême prudence lorsqu'on fait demi-tour et lorsqu'on tire la tondeuse vers l'arrière.
10. Arrêter le moteur (et donc la lame) quand la tondeuse doit être inclinée pour la déplacer, quand on traverse un terrain n'étant pas une pelouse et quand on transporte la tondeuse vers et depuis la zone de travail.
11. Ne pas utiliser la tondeuse avec des protections défectueuses ou sans les dispositifs de sécurité montés, tels que par exemple le déflecteur et/ou le sac.
12. Ne pas modifier les réglages du régulateur du moteur ni faire fonctionner le moteur en sur-régime.
13. Débrayer la lame et l'embrayage de transmission (si la machine en est équipée) avant de mettre le moteur en marche.
14. Lors de la mise en marche du moteur (tant manuelle que par interrupteur), être prudent et suivre les instructions, en gardant les pieds bien loin de la lame.
15. Ne pas incliner la tondeuse au moment de la mise en marche (tant manuelle que par interrupteur), sauf si la tondeuse doit être inclinée pour le démarrage. Dans ce cas, ne pas incliner plus que ce qui est absolument nécessaire et ne soulever que la partie la plus éloignée de l'opérateur.
16. Ne pas mettre le moteur en marche en restant devant l'ouverture de sortie de l'herbe.
17. Eloigner les mains et les pieds des pièces rotatives. Ne jamais s'approcher de l'orifice de décharge.
18. Ne jamais soulever et ne jamais transporter la tondeuse avec le moteur en marche.
19. Arrêter le moteur et débrancher le fil de la bougie, avant d'éliminer un blocage ou de libérer l'ouverture de sortie de l'herbe.
- 19.1 Arrêter le moteur et attendre que la lame soit complètement immobilisée avant d'enlever le bac à herbe ou de déboucher la goulotte. Veiller à ce que la lame ainsi que toutes les pièces en mouvement soient arrêtées avant de nettoyer, réparer ou inspecter la tondeuse. Déconnecter le fil de la bougie et le maintenir écarté pour éviter une mise en marche accidentelle de la tondeuse.
- 19.2 Si un objet a été heurté, arrêter le moteur, déconnecter le fil de la bougie, inspecter complètement la tondeuse pour déceler toute trace d'endommagement et réparer les dommages avant de remettre en marche la tondeuse et de l'utiliser.
- 19.3 Si la tondeuse vibre de manière anormale, arrêter le moteur et rechercher immédiatement la cause. Les vibrations annoncent généralement une panne.
20. Arrêter le moteur.
 - 20.1 Chaque fois que l'on quitte la tondeuse.
 - 20.2 Avant chaque plein d'essence.
 - 20.3 Attendre l'arrêt complet de la lame avant d'enlever le sac ramasse-herbe ou de régler la hauteur de coupe.
21. Mettre l'accélérateur au ralenti durant l'arrêt du moteur et fermer le robinet de l'essence (s'il est prévu) après l'arrêt du moteur.
22. Lorsque le moteur tourne, garder la distance de sécurité qui est donnée par le guidon.
23. La poignée du câble de démarrage doit être introduite dans l'anneau prévu à cet effet, qui se trouve sur le guidon.
Ne pas démarrer le moteur à partir de la position située tout près du châssis.
Durant le démarrage, maintenir la distance de sécurité donnée par le manche.

ENTRETIEN ET REMISAGE

1. Veiller à ce que tous les écrous, boulons et vis soient serrés pour être sûr que la tondeuse puisse être utilisée sans danger.
2. S'il reste de l'essence dans le réservoir de la tondeuse, ne jamais la remiser à l'intérieur d'un bâtiment, à un endroit où les vapeurs risquent

note _____

- [illegible]



GRUNDSÄTZLICHE SICHERHEITSVORKEHRUNGEN

MACHEN SIE SICH MIT DER MASCHINE VERTRAUT



Jeder der den Rasenmäher benutzt, muß zunächst sorgfältig die Betriebs- und Wartungsanleitung durchlesen und sich für einen korrekten Gebrauch mit allen Bedienungsteilen vertraut machen. Aber hauptsächlich sich vergewissern wie man die Maschine im Notfall ausschalten kann. Diese Bedienungsanleitung aufbewahren.



ALLGEMEINE HINWEISE

1. Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig. Machen Sie sich mit den Stellteilen und dem richtigen Gebrauch der Maschine vertraut.
2. Erlauben Sie niemals Kindern oder anderen Personen, die die Gebrauchsanweisung nicht kennen, den Rasenmäher zu benutzen. Örtliche Bestimmungen können das Mindestalter des Benutzers festlegen.
3. Mähen Sie niemals, während Personen, besonders Kinder oder Tiere in der Nähe sind.
4. Denken Sie daran, dass der Maschinenführer oder der Benutzer für Unfälle mit anderen Personen oder deren Eigentum verantwortlich ist.

WARNUNG



1. Tragen Sie bei der Arbeit feste Schuhe mit rutschfesten Sohlen sowie Schutzkleidung.
2. Tragen Sie stets Gehörschutz und Schutzbrille bzw. Schutzvisier.
3. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie barfuß oder nur mit Sandalen bekleidet sind.
4. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie weite Kleidung tragen, die sich verfangen könnte.
5. Überprüfen Sie das Gelände, auf dem die Maschine eingesetzt wird, und entfernen Sie alle Gegenstände, die erfasst und weggeschleudert werden können.
6. **Warnung: Benzin ist hochgradig entflammbar.**
 - 6.1 Bewahren Sie Benzin nur in den dafür vorgesehenen Behältern auf.

- 6.2 Tanken Sie nur im Freien und rauchen Sie während des Einfüllvorganges nicht.
- 6.3 Benzin ist vor dem Starten des Motors einzufüllen. Während der Motor läuft oder bei heißer Maschine darf der Tankverschluss nicht geöffnet oder Benzin nachgefüllt werden.
- 6.4 Falls Benzin übergelaufen ist, darf kein Versuch unternommen werden, den Motor zu starten. Stattdessen ist die Maschine von der benzinverschmutzten Fläche zu entfernen. Jeglicher Zündversuch ist zu vermeiden, bis sich die Benzindämpfe verflüchtigt haben.
- 6.5 Aus Sicherheitsgründen sind Benzintank- und andere Tankverschlüsse bei Beschädigungen auszutauschen.
7. Ersetzen Sie defekte Schalldämpfer.
8. Vor dem Gebrauch ist immer durch Sichtkontrolle zu prüfen, ob die Schneidwerkzeuge, Befestigungsbolzen und die gesamte Schneideinheit abgenutzt oder beschädigt sind. Zur Vermeidung einer Unwucht dürfen abgenutzte oder beschädigte Schneidwerkzeuge und Befestigungsbolzen nur Satzweise ausgetauscht werden.
9. Den automatischen Fahrhebel nicht vor oder während des Anlassens des Motors drücken.
10. Versuchen Sie nicht, bei laufendem Motor die Schnitthöhe zu regulieren.

HANDHABUNG

1. Lassen Sie den Verbrennungsmotor nicht in geschlossenen Räumen laufen, in denen sich gefährliches Kohlenmonoxid sammeln kann.
2. Mähen Sie nur bei Tageslicht oder bei guter künstlicher Beleuchtung.
3. Wenn möglich, ist der Einsatz des Gerätes bei nassem Gras zu vermeiden.
4. Achten Sie immer auf einen guten Stand an Hängen.
5. Führen Sie die Maschine nur im Schrittempo.
6. Bei Maschinen auf Rädern: mähen Sie quer zum Hang, niemals auf- oder abwärts.
7. Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Fahrtrichtung am Hang ändern.
8. Mähen Sie nicht an übermäßig steilen Hängen.

GRUNDSÄTZLICHE SICHERHEITSVORKEHRUNGEN

9. Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie den Mäher umkehren oder ihn zu sich heranziehen.
10. Halten Sie das (die) Schneidwerkzeug (e) (durch Ausschalten des Motors) an, wenn der Rasenmäher zum Transport angekippt werden muss, wenn ein Gelände überquert wird, das nicht aus Rasen besteht, und wenn der Rasenmäher zum und vom Arbeitsbereich transportiert wird.
11. Benutzen Sie niemals den Rasenmäher mit beschädigten Schutzeinrichtungen, Schutzgittern oder ohne angebaute Schutzeinrichtungen, z.B. ohne Prallblech oder Grasfangeinrichtungen.
12. Ändern Sie die Reglereinstellung des Motors nicht oder überdrehen Sie ihn nicht.
13. Bevor Sie den Motor starten, kuppeln Sie alle Schneidwerkzeuge und Antriebe aus.
14. Starten oder bestätigen Sie den Anlasserschalter mit Vorsicht, entsprechend den Herstelleranweisungen. Achten Sie auf ausreichenden Abstand der Füße zu dem (den) Schneidwerkzeug(en).
15. Beim Starten oder Anlassen des Motors muss der Rasenmäher bei diesem Vorgang angekippt werden. In diesem Fall kippen Sie ihn nur so weit, wie es unbedingt erforderlich ist, und heben Sie nur die vom Benutzer abgewandte Seite hoch.
16. Starten Sie den Motor nicht, wenn Sie vor dem Auswurfkanal stehen.
17. Führen Sie niemals Hände oder Füße an oder unter sich drehende Teile. Halten Sie sich immer von der Auswurföffnung entfernt.
18. Heben oder tragen Sie niemals einen Rasenmäher mit laufendem Motor.
19. Den Motor abstellen und das Zündkabel abtrennen.
 - 19.1 Vor der Entfernung einer Blockierung oder der Freiräumung der Grasauswurföffnung.
 - 19.2 Den Motor abstellen und abwarten, bis das Schneidmesser vollkommen zum Stillstand kommt, bevor der Grasfangsack entfernt oder die Auswurföffnung freigeräumt wird. Vor der Ausführung von Reinigungs- oder Wartungsarbeiten bzw. der Inspektion ist sicherzustellen, dass das Schneidmesser und alle anderen Bewegungsteile vollkommen zum Stillstand gekommen sind. Das Zündkabel abtrennen und von der Zündkerze entfernen, um ein versehentliches Anlassen zu vermeiden.
- 19.3 Stößt der Rasenmäher auf einen Fremdkörper, den Motor abstellen, den Zündkerzenstecker von der Zündkerze lösen und den Rasenmäher gründlich auf eventuelle Beschädigungen untersuchen. Eventuell festgestellte Schäden reparieren lassen, bevor der Rasenmäher wieder in Betrieb gesetzt wird. Wenden Sie sich hierzu an eine autorisierte Kundendienststelle.
- 19.4 Sollte der Rasenmäher übermäßig vibrieren, den Motor abstellen und sofort die Ursache suchen. Starkes Vibrieren ist in der Regel ein Hinweis auf eine Störung.
20. In folgenden Fällen den Motor abstellen:
 - 20.1 Jedes Mal, wenn der Rasenmäher unbeaufsichtigt gelassen wird
 - 20.2 Vor jeder Benzineinfüllung
 - 20.3 Jedes Mal, wenn die Grasfangeinrichtung abgenommen wird oder, wenn die Schnitthöhe verstellt wird (Stillstand des Schneidwerkzeuges abwarten!)
21. Beim Auslaufen des Motors ist die Drosselklappe zu schließen. Falls der Motor einen Benzinsperrhahn besitzt, ist diese nach dem Mähen zu schließen.
22. Der durch die Führungsholme gegebene Sicherheitsabstand ist stets einzuhalten.
23. Der Handknebel des Startzuges muss sich stets in der Öse am Führungsholm befinden. Der Rasenmäher darf nicht aus der Position direkt neben dem Mähdeck gestartet werden. Die Startposition befindet sich hinter dem Führungsholm.

WARTUNG UND LAGERUNG

1. Sorgen Sie dafür, dass alle Mütter, Bolzen und Schrauben fest angezogen sind und das Gerät in einem sicheren Arbeitszustand ist.
2. Bewahren Sie niemals die Maschine mit Benzin im Tank innerhalb eines Gebäudes auf, in dem möglicherweise Benzindämpfe mit offenem

GRUNDSÄTZLICHE SICHERHEITSVORKEHRUNGEN

Feuer oder Funken in Berührung kommen könnten.

3. Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie die Maschine in geschlossenen Räumen abstellen.
4. Um Brandgefahr zu vermeiden, halten Sie Motor, Auspuff, Batteriekasten und den Bereich um den Kraftstofftank frei von Gras, Blättern oder austretendem Fett (Öl).
5. Prüfen Sie regelmäßig die Grasfangeinrichtung auf Verschleiß oder Verlust der Funktionsfähigkeit.
6. Aus Sicherheitsgründen die abgenutzten oder beschädigten Teile sofort ersetzen.
7. Falls der Kraftstofftank zu entleeren ist, sollte dies im Freien erfolgen.
8. In regelmäßigen Abständen die Befestigung des Messers und der Motorhalterungs-Mutterschrauben kontrollieren.
9. Das Schärfen und das Auswuchten des Messers, sowie das Wechseln sind Arbeiten, die geschultes Fachpersonal und Spezialwerkzeuge erfordern. Aus Sicherheitsgründen sollten diese Arbeiten immer bei einer autorisierten Kundendienststelle durchgeführt werden. Das o.g. gilt auch für das Auswechseln des Messers.
10. Das Messer des Rasenmähers ist scharf und kann die Haut verletzen. Bei Arbeiten an und in der Nähe des Messers sind entsprechende Sicherheitsvorkehrungen zu treffen. (Arbeitshandschuhe tragen!)



note _____

BASISREGELS VOOR UW VEILIGHEID

KEN UW MACHINE



Lees deze handleiding aandachtig door voor u uw machine in gebruik neemt en let vooral op de veiligheidsvoorschriften (Waarschuwingen). Onderhoud uw machine volgens de instructies. Zet de machine pas aan als u goed begrijpt hoe deze bediend moet worden en zorg er vooral voor dat u precies weet hoe u de machine in geval van nood snel kunt uitzetten. Bewaar deze handleiding en de andere documentatie over uw grasmaaier zorgvuldig.



ALGEMEEN

1. Alle personen die de grasmaaimachine gebruiken dienen eerst de bedieningshandleiding zorgvuldig door te lezen om volledig vertrouwd te raken met de instructies voor een correct gebruik van de grasmaaimachine.
2. Sta het gebruik van de grasmaaimachine niet toe aan kinderen of aan personen die niet volledig op de hoogte zijn van de instructies uit deze handleiding.
3. De grasmaaimachine niet starten of gebruiken in de nabijheid van personen en met name van kinderen en dieren.
4. Denk eraan dat de bediener of de gebruiker aansprakelijk gesteld wordt in het geval dat men gevaarlijke situaties of ongelukken veroorzaakt waarbij andere personen of hun eigendommen zijn betrokken.
4. Gebruik de machine niet als u wijde kleren aan heeft die verstrikt kunnen raken.
5. Inspecteer het gebied waar u de grasmaaimachine wilt gebruiken nauwkeurig en verwijder alle voorwerpen die in de machine terecht zouden kunnen komen.
6. **LET OP: De benzine is uiterst ontvlambaar.**
 - 6.1 Bewaar de benzine in tanks die hier speciaal voor bedoeld zijn.
 - 6.2 Het bijvullen van benzine dient uitsluitend in de open lucht plaats te vinden. Gedurende het bijvullen niet roken.
 - 6.3 Vul benzine bij voordat u de motor start. Bij een draaiende of nog warme motor nooit de dop van de tank halen en nooit benzine bijvullen.
 - 6.4 Als er benzine is overgestroomd de motor niet starten, maar de machine ver van de plaats brengen waar de benzine is gemorst; zorg ervoor dat er zich, zolang de benzine niet volledig verdampt is, op geen enkele wijze vonken of vlammen kunnen vormen.
 - 6.5 Doe de doppen weer op de benzinetank en op de bewaartank en draai deze stevig vast.
7. Vervang de geluidsdemper indien deze gebroken of beschadigingen vertoont.
8. Alvorens de machine te gebruiken dient men altijd op het oog te controleren of het snijblad, de bevestigingsschroeven van het snijblad en de snijvlakken niet versleten of beschadigd zijn. Vervang de versleten of beschadigde snijbladen samen met de bevestigingsschroeven om de uitbalancering goed te houden.
9. De hendel die de machine aandrijft niet bedienen voor of tijdens het opstarten van de motor.
10. Probeer nooit de hoogte van de wielen af te stellen terwijl de motor draait.

WAARSCHUWINGEN



1. Gedurende het gebruik van de grasmaaimachine dient men altijd stevige schoenen en een lange broek te dragen.
2. Draag tijdens het gebruik altijd oorbeschermkappen, een veiligheidsbril of een gezichtsmasker.
3. Gebruik de machine niet als u op blote voeten loopt of open sandalen draagt.

WERKING

1. Laat de motor nooit draaien in een afgesloten of kleine ruimte, waar het gevaarlijke koolmonoxide dat zich in het uitlaatgas bevindt zich kan verzamelen.

BASISREGELS VOOR UW VEILIGHEID

2. Werk alleen bij voldoende daglicht of bij voldoende kunstverlichting.
3. Vermijd het zoveel mogelijk de grasmaaimachine op nat gras te gebruiken.
4. Op hellend terrein uw voeten steeds stevig neerzetten.
5. Rustig lopen, nooit rennen.
6. Op hellende terreinen in de richting dwars op de helling bewegen en nooit naar boven of naar beneden.
7. Wees uiterst voorzichtig op het moment dat u van richting moet veranderen op hellende terreinen.
8. Vermijd het werken op terreinen met een te sterke helling.
9. Wees uiterst voorzichtig bij het omkeren van de versnelling en bij het achteruit trekken van de grasmaaimachine.
10. Zet de motor (en dus het snijblad) stil wanneer de grasmaaimachine schuin moet worden gehouden voor het oversteken van een terrein zonder gras, of wanneer de grasmaaimachine van en naar het werkterrein moet worden getransporteerd.
11. Gebruik de grasmaaimachine niet wanneer de beschermingen gebreken vertonen of zonder de veiligheidsvoorzieningen, zoals bijvoorbeeld de deflector en/of de grasopvangzak.
12. Verander niets aan de afstelling van de motor en probeer niet handmatig het toerental van de motor te verhogen.
13. Het snijblad en de koppeling van de overbrenging (indien de machine hiermee is uitgerust) los zetten alvorens de motor te starten.
14. Bij het starten van de motor (zowel handmatig als door middel van de schakelaar) altijd goed opletten en de instructies opvolgen. Houd uw voeten ver uit de buurt van het snijblad.
15. De grasmaaimachine niet schuin houden gedurende de inwerkingstelling (zowel handmatig als door middel van de schakelaar), tenzij de machine voor het starten schuin moet worden gehouden. In dit geval de machine niet schuin houden dan strikt noodzakelijk is en alleen het gedeelte dat ver van de bediener verwijderd is omhoog tillen.
16. Start de motor niet wanneer u zich tegenover de afvoeropening van het gras bevindt.
17. Plaats de handen en voeten niet in de nabijheid van of onder de roterende delen. Blijf altijd op veilige afstand van de opening voor de grasafvoer.
18. De grasmaaimachine nooit optillen en nooit transporteren met een draaiende motor.
19. Stop de motor en maak de bougiekabel los.
 - 19.1 Alvorens een obstakel te verwijderen of de afvoeropening voor het gras vrij te maken.
 - 19.2 Schakel de motor uit en wacht tot het snijblad volledig tot stilstand is gekomen alvorens de opvangzak voor het gras te verwijderen of de afvoer van het gras te ontstoppen. Alvorens de machine schoon te maken of onderhoud of reparaties uit te voeren, moet u controleren of het snijblad en alle andere bewegende delen volledig tot stilstand zijn gekomen. Koppel de bougiekabel af en houd deze weg van de bougie, om zo een ongewenste inschakeling van de machine te voorkomen.
 - 19.3 Wanneer men een vreemd voorwerp treft, de motor uitschakelen, de bougiekabel loskoppelen en de grasmaaier nauwkeurig inspecteren om eventuele schade op te sporen. Laat eventuele schade verhelpen alvorens de motor weer aan te zetten; wend u tot een gespecialiseerd servicecentrum.
 - 19.4 Indien de machine abnormale trillingen vertoont, de motor uitschakelen en de oorzaak van de trillingen proberen te achterhalen. Normaal gesproken duiden de trillingen op een probleem.
20. Stop de motor:
 - 20.1 Iedere keer dat u de grasmaaimachine onbeheerd achterlaat.
 - 20.2 Voor het bijvullen van de benzine.
 - 20.3 Volledige stilstand van het mes afwachten alvorens de graszak af te nemen of de maaihoogte te regelen.
21. Zet bij het uitzetten van de motor de versnelling op het minimum en sluit na het stoppen van de motor de benzinekraan (indien aanwezig).
22. Wanneer de motor aan staat, dient men de gegeven veiligheidsafstand van het stuur in acht te nemen.
23. Het handvat van het startkoord in het daarvoor bestemde oog plaatsen op de duwboom. De motor niet starten wanneer het handvat

BASISREGELS VOOR UW VEILIGHEID

zich bij de motor bevindt.

Bij het starten, de veiligheidsafstand gegeven door de lengte van de duwboom, respecteren.

note _____

ONDERHOUD

1. Zorg ervoor dat alle schroeven en moeren goed aangedraaid zijn, om een goede werking van de machine te waarborgen.
2. Berg de grasmaaier nooit op in een gesloten ruimte terwijl er nog benzine in de tank is, aangezien de benzinedampen in aanraking kunnen komen met een vlam of een vonk.
3. Wacht tot de motor is afgekoeld alvorens de machine in een gesloten ruimte op te bergen.
4. Teneinde het brandgevaar te verminderen de motor, de geluiddemper (de behuizing van de accu) altijd schoon houden door gras, balderen of een teveel aan vet te verwijderen.
5. Controleer regelmatig of de grasopvangzak niet versleten of beschadigd is.
6. Om veiligheidsredenen dient men versleten of beschadigde delen altijd onmiddellijk te vervangen.

Gebruik _____ uitsluitend _____ originele
vervangingsonderdelen.

Vervangingsonderdelen die zijn geproduceerd door andere fabrikanten zouden slecht kunnen passen en gevaarlijke situaties of schade op kunnen leveren.

7. Indien men de benzinetank moet legen, dit in de open lucht doen.
8. De bevestiging van het snijblad en van de steunbouten van de motor regelmatig controleren, of laten controleren in een servicecentrum.
9. Het bijslijpen en uitbalanceren van het snijblad, evenals de hiervoor noodzakelijke montage en demontage, zijn gecompliceerde operaties die specifieke vaardigheden en speciale apparatuur vereisen; met name om redenen van veiligheid moeten deze handelingen altijd worden uitgevoerd door een gespecialiseerd servicecentrum. Hetzelfde geldt ook voor de vervanging van het snijblad door een nieuw snijblad.
10. Het snijblad van de grasmaaimachine is scherp en kan sneden in de huid veroorzaken. Het is noodzakelijk voorzorgsmaatregelen te nemen wanneer men dichtbij of op het snijblad werkt.



PRECAUCIONES FUNDAMENTALES DE SEGURIDAD

APRENDER A CONOCER BIEN EL CORTACÉSPED



Leer atentamente el presente manual de instrucciones y cumplir con todas las advertencias y **PRECAUCIONES DE SEGURIDAD** antes, durante y después de usar la máquina.

Familiarizarse completamente con todos los mandos de la máquina antes de empezar a usarla, pero, sobre todo, asegurarse de que se sabe bien cómo apagarla en casos de emergencia. Conservar el presente manual y todos los anexos por si se desea consultarlos nuevamente.



ADVERTENCIAS

1. Cualquier persona, antes de utilizar el cortacésped tiene que leer atentamente el presente manual de instrucciones y mantenimiento y familiarizarse bien con los mandos. Sólo así se puede garantizar un empleo correcto del equipo.
2. Está absolutamente prohibido que los niños o cualquier persona que desconozca las presentes instrucciones utilice el cortacésped.
Las normativas específicas de cada país pueden establecer los límites de edad del usuario.
3. No poner en marcha ni utilizar el cortacésped si hay personas, especialmente niños, o animales en los alrededores.
4. Se recuerda que el operador o el usuario es responsable en caso de que se produzcan situaciones de peligro o accidentes de personas o cosas.

ADVERTENCIAS



1. Cuando se trabaja usar siempre zapatos robustos, con suelas antideslizamiento y prendas protectoras.
2. Usar siempre los cascos contra el ruido, gafas y visera protectora.
3. No utilizar el equipo descalzos o con sandalias.
4. No utilizar el equipo si lleva ropa amplia que podría engancharse.

5. Inspeccionar esmeradamente el área en la cual se desea utilizar el cortacésped y quitar todos los objetos que puedan ser tomados y lanzados por la máquina.
6. **ATENCIÓN: la gasolina es muy inflamable.**
 - 6.1. Guardar la gasolina en contenedores especiales para este uso.
 - 6.2. Efectuar el abastecimiento de gasolina sólo al aire libre. No fumar durante esta operación.
 - 6.3. Antes de poner en marcha el motor, controlar el nivel de gasolina y, si es necesario, restablecerlo. No quitar nunca el tapón del depósito ni efectuar el abastecimiento con el motor en marcha o todavía caliente.
 - 6.4. Si se ha derramado gasolina, no hay que intentar poner en marcha el motor sino que se tiene que desplazar la máquina lejos del lugar donde se ha derramado la gasolina. No utilizar nada que pueda provocar chispas o fuego hasta que hayan desaparecido por completo los vapores de la gasolina.
 - 6.5. Cerrar el depósito de gasolina y los contenedores apretando fuertemente los tapones.
7. Cambiar el silenciador si se encuentra defectuoso o se ha dañado.
8. Antes de usar el cortacésped, controlar visualmente que la cuchilla, los tornillos de apriete de la cuchilla y las hojas no se encuentren gastados o dañados. Cambiar las cuchillas dañadas o gastadas junto con los tornillos de apriete para mantener una correcta regulación.
9. No accionar la palanca de avance automático antes o durante el arranque del motor.
10. No intentar regular la altura de las ruedas con el motor en marcha.

FUNCIONAMIENTO

1. No hacer funcionar nunca el motor en lugares cerrados o poco ventilados donde pueda acumularse el monóxido de carbono contenido en los gases de escape ya que es peligroso.
2. Trabajar solamente en terrenos iluminados por la luz del sol o con una adecuada iluminación artificial.
3. Siempre que sea posible, evitar el uso de la máquina sobre el césped mojado.

PRECAUCIONES FUNDAMENTALES DE SEGURIDAD

4. En los terrenos con pendientes, apoyar firmemente los pies sobre el suelo.
5. Cuando se utilice el cortacésped no se tiene que correr nunca sino que siempre hay que caminar.
6. En terrenos inclinados, avanzar transversalmente: no avanzar nunca perpendicularmente, es decir, hacia arriba o hacia abajo.
7. En estos casos, hay que tomar las máximas precauciones al cambiar de dirección.
8. Se desaconseja trabajar en terrenos con una pendiente excesiva.
9. Tomar las máximas precauciones al invertir la marcha del cortacésped o al arrastrarlo hacia atrás.
10. Detener el motor (y, por lo tanto, la cuchilla) cuando se tenga que inclinar el cortacésped para su transporte, cuando se atraviere un terreno que no sea un prado de césped o cuando se transporte de o hacia el área de trabajo.
11. No utilizar el cortacésped con las protecciones defectuosas o sin los dispositivos de seguridad montados, como, por ejemplo, el deflector y/o la bolsa de recogida del césped.
12. No modificar las regulaciones del motor ni hacer operaciones indebidas para aumentar las revoluciones del mismo.
13. Desconectar la cuchilla y el embrague de transmisión (si lo hubiera) antes de poner en marcha el motor.
14. Prestar mucha atención durante la puesta en marcha del motor (tanto en manual como con el interruptor); seguir las instrucciones y mantener los pies alejados de la cuchilla.
15. No inclinar el cortacésped durante la puesta en marcha (tanto en manual como con el interruptor) a menos que el cortacésped tenga que estar inclinado para ello. En este caso, no inclinarlo más de lo estrictamente necesario y levantar solamente la parte más alejada del operador.
16. No poner en marcha el motor estando delante de la abertura de descarga del césped.
17. No poner nunca las manos ni los pies cerca o debajo de la cuchilla. Mantenerse siempre lejos de la abertura de descarga de la hierba.
18. No levantar ni transportar NUNCA el cortacésped con el motor en marcha.
19. Detener el motor y desconectar el cable de la bujía.
 - 19.1. Antes de eliminar un bloqueo o de abrir la abertura de descarga del césped.
 - 19.2. Detener el motor y esperar que la cuchilla se pare completamente antes de quitar la bolsa de recogida de la hierba o desatascar la descarga. Antes de efectuar la limpieza, el mantenimiento o la inspección hay que asegurarse de que la cuchilla y todas las otras piezas en movimiento estén completamente paradas. Después hay que desconectar el cable de la bujía y alejarlo de la misma para evitar que el motor se pueda poner en marcha de manera accidental.
 - 19.3. Cuando se choque contra un objeto extraño hay que detener inmediatamente el motor, desconectar el cable de la bujía e inspeccionar con esmero el cortacésped para descubrir si se han producido averías. Si así fuera, antes de poner en marcha el motor hay que reparar todos los daños. Para ello, dirigirse a un centro de asistencia especializado.
 - 19.4. Siempre que la máquina vibre de manera anormal hay que detener el motor y buscar enseguida las causas de las vibraciones. Normalmente, si es cortacésped vibra significa que hay una avería.
20. Detener el motor:
 - 20.1. Cada vez que se deja sin vigilancia el cortacésped.
 - 20.2. Antes de poner gasolina.
 - 20.3. Antes de sacar la bolsa con la hierba recogida y antes de regular la altura de corte, esperar hasta que la cuchilla se haya parado.
21. Poner el acelerador al mínimo cuando se detiene el motor y cerrar la llave de paso de la gasolina (si se ha previsto) después de haber apagado el motor.
22. Cuando el motor está en marcha, respetar la distancia de seguridad determinada por la empuñadura.
23. El tirador de la cuerda de puesta en marcha debe introducirse en el anillo especialmente puesto en el manillar.

PRECAUCIONES FUNDAMENTALES DE SEGURIDAD

No poner en marcha el motor desde una posición cercana al casco.

Durante la puesta en marcha, mantener la distancia de seguridad que ofrece el manillar.

note _____

MANTENIMIENTO Y APARCAMIENTO

1. Mantener bien apretadas todas las tuercas y tornillos de manera que la máquina trabaje en buenas condiciones.
2. No guardar nunca el cortacésped en un lugar cerrado dejando gasolina en el depósito ya que los vapores de la gasolina pueden alcanzar una llama libre o una fuente de chispas.
3. Esperar a que el motor se haya enfriado antes de guardar la máquina en un lugar cerrado.
4. Para reducir el peligro de incendios, mantener el motor y el silenciador (sede batería) perfectamente limpios, sin césped, hojas o exceso de grasa.
5. Controlar con frecuencia que la bolsa de recogida del césped no esté desgastada o dañada.
6. Cambiar, por razones de seguridad, las piezas desgastadas o dañadas.
Usar solamente piezas de recambio originales.
Piezas de recambio de otros fabricantes podrían adaptarse mal y provocar daños o situaciones de peligro.
7. Si es necesario vaciar el depósito, hacerlo al aire libre.
8. Controlar, o hacer controlar por un centro de asistencia, el apriete de la hoja y de los pernos de soporte del motor.
9. El reafileado y el balanceo de la cuchilla, incluidos el desmontaje y el montaje correspondientes, son operaciones complicadas que requieren una competencia específica y, además, equipos especiales: sobre todo por razones de seguridad, estas operaciones deben ser realizadas por un centro de asistencia técnica especializado. Lo mismo vale para el reemplazo de la cuchilla por una nueva.
10. La cuchilla del cortacésped es muy afilada y, por lo tanto, puede provocar fácilmente cortes a la piel. Cuando se trabaje cerca de la cuchilla o en ella, hay que adoptar las debidas precauciones.



PRECAUÇÕES FUNDAMENTAIS DE SEGURANÇA

APRENDER A CONHECER O CORTADOR DE GRAMA



Ler com atenção este manual de instruções e observar todas as advertências **PRECAUÇÕES DE SEGURANÇA** antes, durante e depois da utilização da máquina.

Familiarizar com todos os comandos da máquina antes de iniciar a usá-la, mas sobretudo certificar-se de saber como desligar-la em casos de emergência. Conservar este manual e todos os anexos para qualquer futura consulta.



ADESTRAMENTO

1. Qualquer pessoa que utilizar o cortador de grama deve primeiramente, ler com atenção o manual de instruções e manutenção e familiarizar completamente com os comandos para um correto uso do cortador de grama.
2. Não permitir o uso do cortador de grama às crianças ou às pessoas que não tenham total conhecimento destas instruções. Específicas normas nacionais poderiam limitar a idade do utilizador.
3. Não colocar em movimento e nem utilizar o cortador de grama em proximidade de pessoas, especialmente crianças ou animais.
4. Lembrar-se de que o operador ou utilizador é responsável em caso de acidentes ou perigos acontecidos a outras pessoas ou às coisas delas.

ADVERTENCIAS



1. Quando se trabalha, use sapatos sólidos, com solas anti-escorregadio e roupas de proteção.
2. Use sempre proteções anti-ruídos. Óculos ou viseira protetoras.
3. Não utilize o aparelho quando se está descalço ou com sandálias.
4. Não utilize o aparelho quando se está vestido com roupas largas que podem enroscarse no aparelho.
5. Inspeccionar cuidadosamente a área na qual se deseja usar o cortador de grama e remover qualquer objeto que poderia ser lançado pela máquina.

6. ATENÇÃO – A gasolina é altamente inflamável.

- 6.1 Conservar a gasolina em recipientes especificamente previstos para esta finalidade.
- 6.2 Efetuar o abastecimento de gasolina só em lugar ao aberto. Não fumar durante o abastecimento.
- 6.3 Efetuar o abastecimento de gasolina antes de colocar o motor em funcionamento. Não retirar nunca a tampa do tanque e nem efetuar o abastecimento de gasolina enquanto o motor estiver em funcionamento ou ainda com o motor quente.
- 6.4 No caso de vazão da gasolina não tente colocar em funcionamento o motor, mas bem sim, deslocar a máquina para longe do lugar onde a gasolina derramou; evitar qualquer causa de faísca ou fogo, até que não desapareçam completamente os vapores da gasolina.
- 6.5 Fechar os tanques de gasolina e os recipientes apertando com energia as tampas dos mesmos.
7. Substituir o silenciador se for defeituoso ou estiver danificado.
8. Antes do uso, controlar sempre visualmente que a lâmina, os parafusos de aperto da lâmina e as lâminas não estejam desgastadas ou danificadas. Substituir as lâminas danificadas ou desgastadas junto com os parafusos de aperto para manter o balanceamento.
9. Não acionar a alavanca de avançamento automático antes ou durante a ligação do motor.
10. Não tentar nunca de efetuar a regulação da altura das rodas quando o motor estiver ligado.

FUNCIONAMENTO

1. Não por o motor a funcionar em lugar fechado ou limitado, onde possa acumular-se o perigoso gás monóxido de carbono contido nos gases de escapamento.
2. Trabalhar só em terrenos iluminados pela luz diurna ou por uma adequada iluminação artificial.

PRECAUÇÕES FUNDAMENTAIS DE SEGURANÇA

3. Evitar por quanto for possível à utilização do cortador de grama sobre grama molhada.
4. Em terrenos em pendência, apoiar os pés com segurança sobre o terreno.
5. Caminhar, não correr nunca....
6. Sobre terrenos em pendência avançar transversalmente, sem nunca proceder para o lado de cima ou para baixo.
7. Exercitar a máxima precaução no momento de trocar a direção quando estiver cortando sobre terrenos em pendência.
8. Evitar trabalhar sobre terrenos com uma pendência excessiva.
9. Usar extrema precaução quando tiver que inverter a marcha e ao puxar o cortador de grama para trás.
10. Para o motor (e a lâmina também) quando o cortador de grama deve estar inclinado para a transferência, quando se atravessa um terreno diferente de um prato gramado e quando o cortador de grama for transportado para e desde a +área de trabalho.
11. Não utilizar o cortador de grama com proteções defeituosas ou sem dispositivos de segurança montados, como por exemplo, o defletor e/ou o saco recolhedor de grama.
12. Não modificar as regulações do motor e tampouco efetuar alterações no motor para aumentar as rotações.
13. Desconectar a lâmina e a embreagem de transmissão (se na máquina for prevista) antes de colocar o motor em funcionamento.
14. Na colocação em funcionamento do motor (seja manual que com o interruptor) prestar atenção e seguir as instruções, mantendo os pés bem longe da lâmina.
15. Não inclinar o cortador de grama durante a colocação em funcionamento (seja manual que com o interruptor), a não ser que o cortador de grama tenha que ficar inclinado mais de quanto seja absolutamente necessário e levantar só a parte distante do operador.
16. Não colocar o motor em funcionamento estando de frente à abertura de descarregamento da grama.
17. Não colocar as mãos ou os pés nas proximidades ou debaixo das partes rotatórias. Manter-se sempre distante da abertura de descarregamento da grama.
18. Não levantar e nem transportar NUNCA o cortador de grama enquanto o motor estiver em funcionamento.
19. Parar o motor e desconectar o cabo da vela.
 - 19.1 Antes de eliminar um bloqueio ou de livrar a abertura de descarregamento da grama.
 - 19.2 Parar o motor e esperar que a lâmina pare completamente antes de retirar o saco recolhedor de grama ou de desentupir a descarga. Antes de efetuar a limpeza, a manutenção ou a inspeção, certificar-se de que a lâmina e todas as outras partes em movimento estejam completamente paradas. Desligar o cabo da vela, em modo de evitar uma ligação acidental.
 - 19.3 Quando bater num objeto estranho, parar o motor, desligar o cabo da vela, inspecionar cuidadosamente o cortador de grama à procura de eventuais danos. Fazer consertar os danos encontrados antes de colocar o motor em funcionamento; contatar um centro de assistência especializado.
 - 19.4 Sempre que a máquina apresentasse vibrações anormais, parar o motor e procurar imediatamente a causa das vibrações. De norma, as vibrações indicam a presença de um problema.
20. Parar o motor:
 - 20.1 Toda vez que se abandona o cortador de grama.
 - 20.2 Antes de cada abastecimento de gasolina.
 - 20.3 Antes da remoção do saco recolhedor de ervas e antes de regular a altura de corte, é necessário esperar que a lâmina pare.
21. Colocar o acelerador ao mínimo durante a desligação do motor e fechar a torneira da gasolina (se for previsto) depois da parada do motor.
22. Quando o motor estiver ligado, respeitar a distância de segurança dada pelo guidão.
23. A manivela da corda de arranque deve ser inserida no anel apropriado situado no guiador. Afaste-se da carcaça do motor ao momento do arranque. Durante o acionamento é necessário manter sempre a distância de segurança determinada pelo guiador.

note

- [illegible]



ΒΑΣΙΚΑ ΠΡΟΦΥΛΑΚΤΙΚΑ ΜΕΤΡΑ ΑΣΦ ΑΛΕΙΑΣ

ΜΑΘΕΤΕ ΝΑ ΓΝΩΡΙΖΕΤΕ ΤΟ ΧΟΡΤΟΚΟΠΤΙΚΟ



Να διαβάσετε με προσοχή τις παρούσες οδηγίες χρήσης και να τηρήσετε όλα τα ΠΡΟΦΥΛΑΚΤΙΚΑ ΜΕΤΡΑ πριν, κατά και μετά τη χρήση του μηχανήματος.

Να εξοικειωθείτε με όλα τα χειριστήρια του μηχανήματος πριν αρχίσετε να το χρησιμοποιείτε, αλλά κυρίως να μάθετε πως να το σβήσετε σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης.

Να φυλάξετε τις παρούσες οδηγίες σε περίπτωση που θα χρειαστείτε να τις συμβουλευτείτε στο μέλλον.



ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ

1. Οποιοσδήποτε χρησιμοποιεί το χορτοκοπτικό πρέπει πρώτα να διαβάσει με προσοχή τις οδηγίες χρήσης και συντήρησης και να εξοικειωθεί πλήρως με τα χειριστήρια για τη σωστή χρήση του χορτοκοπτικού.
2. Μην επιτρέπετε τη χρήση του χορτοκοπτικού σε παιδιά ή σε άτομα που δεν γνωρίζουν πλήρως τις παρούσες οδηγίες.
Ειδικοί τοπικοί κανονισμοί μπορεί να περιορίζουν την ηλικία του χρήστη.
3. Μην βάζετε σε λειτουργία και μην χρησιμοποιείτε το χορτοκοπτικό κοντά σε άτομα, ειδικά σε παιδιά ή ζώα.
4. Να έχετε υπόψη σας ότι ο χειριστής ή ο χρήστης είναι υπεύθυνος σε περίπτωση ατυχημάτων ή κινδύνων προς άλλα άτομα ή αντικείμενα.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ



1. Όταν εργαζεστε να φοράτε σκληρά παπούτσια, με αντιολισθητικές σόλες και προστατευτική ενδυσση.
2. Να φοράτε πάντα τα προστατευτικά των αυτιών, τα γυαλιά ή την προστατευτική μασκα.
3. Μην χρησιμοποιείτε το μηχανήμα όταν δεν φοράτε παπούτσια ή όταν φοράτε σανδάλια.
4. Μην χρησιμοποιείτε το μηχανήμα όταν φοράτε φαρδιά ρούχα που θα μπορούσαν να μπλεχτούν στο μηχανήμα.

5. Να ελέγχετε προσεκτικά την περιοχή στην οποία έχετε σκοπό να χρησιμοποιήσετε το χορτοκοπτικό και να αφαιρείτε οποιοδήποτε αντικείμενο που θα μπορούσε και εκτοξευθεί από το μηχάνημα.

6. ΠΡΟΣΟΧΗ – Η βενζίνη είναι λίκαν εύφλεκτη.

6.1 Να φυλάσσετε τη βενζίνη σε δοχεία ειδικά γι' αυτό το σκοπό.

6.2 Να γεμίζετε το ρεζερβουάρ βενζίνης μόνο σε ανοικτούς χώρους και να μην καπνίζετε.

6.3 Να γεμίζετε το ρεζερβουάρ βενζίνης πριν ανάψετε τον κινητήρα. Ποτέ μην αφαιρείτε την τάπα του ρεζερβουάρ και να μην γεμίζετε το ρεζερβουάρ βενζίνης με τον κινητήρα αναμμένο ή ακόμα ζεστό.

6.4 Σε περίπτωση που η βενζίνη ξεχειλίζει, μην προσπαθήσετε να ανάψετε τον κινητήρα αλλά να μετατοπίσετε το μηχανήμα μακριά από το χώρο όπου έχει χυθεί βενζίνη. Αποφύγετε να προκαλέσετε σπινθήρες ή φλόγες μέχρι την πλήρη εξάτμιση των ατμών βενζίνης.

6.5 Να κλείνετε καλά το ρεζερβουάρ βενζίνης και τα δοχεία.

7. Να αντικαταστήσετε το σιγαστήρα σε περίπτωση που είναι ελαττωματικός ή έχει υποστεί ζημιά.
8. Πριν από τη χρήση να ελέγχετε πάντα αν η λεπίδα, οι βίδες που τη στηρίζουν και οι κόφτες είναι φθαρμένοι ή έχουν υποστεί ζημιά. Να αντικαταστήσετε τις λεπίδες που έχουν φθαρεί ή υποστεί ζημιά μαζί με τις βίδες στήριξης ώστε να διατηρηθεί η ισορροπία.
9. Μην τραβάτε το μοχλό αυτόματης μετατόπισης πριν ή κατά την εκκίνηση του κινητήρα.
10. Ποτέ μην προσπαθήσετε να ρυθμίσετε το ύψος των τροχών με τον κινητήρα αναμμένο.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

1. Μην ανάβετε τον κινητήρα σε κλειστούς ή περιορισμένους χώρους γιατί το μονοξείδιο του άνθρακα που περιέχουν τα καυσαέρια είναι επικίνδυνο.
2. Να εργάζεστε μόνο με το φως της ημέρας ή με κατάλληλο τεχνητό φωτισμό.
3. Αποφεύγετε τη χρήση του χορτοκοπτικού πάνω σε βρεγμένο χορτάρι.

ΒΑΣΙΚΑ ΠΡΟΦΥΛΑΚΤΙΚΑ ΜΕΤΡΑ ΑΣΦ ΑΛΕΙΑΣ

4. Σε κεκλιμένες επιφάνειες να ακουμπάτε τα πόδια με ασφαλή τρόπο στο έδαφος.
5. Να περπατάτε, ποτέ να μην τρέχετε.
6. Σε επικλινές έδαφος να προχωράτε διαγωνίως, χωρίς ποτέ να πηγαίνετε προς τα κάτω ή προς τα επάνω.
7. Να είστε προσεκτικοί τη στιγμή που αλλάζετε κατεύθυνση ενώ κόβετε το γρασίδι σε επικλινές έδαφος.
8. Να αποφεύγετε το κόψιμο σε έδαφος με πολύ μεγάλη κλίση.
9. Να προσέχετε πάρα πολύ όταν αντιστρέφετε την κατεύθυνση κοψίματος και όταν τραβάτε το χορτοκοπτικό προς τα πίσω.
10. Να σβήνεται τον κινητήρα (η λεπίδα θα σταματήσει) όταν πρέπει να πλαγιάσετε το χορτοκοπτικό για να το μεταφέρετε, όταν διασχίζετε ένα έδαφος διαφορετικό από τον χορτοτάπητα και όταν μεταφέρετε το χορτοκοπτικό προς την περιοχή εργασίας.
11. Μην χρησιμοποιείτε το χορτοκοπτικό με αλαττωματικές προστασίες ή όταν οι διατάξεις ασφαλείας δεν είναι τοποθετημένες, όπως π.χ. το καπάκι ή και ο σάκος περισυλλογής χόρτου.
12. Μην αλλάζετε τις ρυθμίσεις του κινητήρα ούτε να τον πειράξετε για να αυξηθούν οι στροφές του.
13. Αποσυνπλέξτε τη λεπίδα και το συμπλέκτη μετάδοσης κίνησης (αν το μηχανήμα είναι εφοδιασμένο με αυτά) πριν ανάψετε τον κινητήρα.
14. Κατά το άναμμα του κινητήρα (χειροκίνητο ή με διακόπτη) να είστε προσεκτικοί ακολουθώντας τις οδηγίες και κρατώντας τα πόδια μακριά από τις λεπίδες.
15. Μην πλαγιάζετε το χορτοκοπτικό κατά το άναμμα (χειροκίνητο ή με διακόπτη), εκτός αν πρέπει να πλαγιάσετε το χορτοκοπτικό για να το ανάψετε. Σε αυτήν την περίπτωση μην το πλαγιάσετε περισσότερο από το απολύτως απαραίτητο και να σηκώσετε μόνο την πλευρά που είναι μακριά από το χειριστή.
16. Μην ανάβετε τον κινητήρα ενώ βρίσκεστε μπροστά από το άνοιγμα εξόδου του χόρτου.
17. Μην βάζετε τα χέρια ή τα πόδια κοντά ή κάτω από τα περιστρεφόμενα τμήματα. Να κρατάτε πάντα κάποια απόσταση από το στόμιο απ' όπου βγαίνει το γρασίδι.
18. ΠΟΤΕ μην σηκώνετε ή μεταφέρετε το χορτοκοπτικό με τον κινητήρα αναμμένο.
19. Σβήστε τον κινητήρα και αποσυνδέστε το καλώδιο του μπουζί.
- 19.1 Πριν το ξεμπλοκάρισμα ή για να απελευθερώσετε το άνοιγμα εξόδου του χόρτου.
- 19.2 Να σβήσετε τον κινητήρα και να περιμένετε να σταματήσει τελίως πριν βγάλετε το σάκο περισυλλογής γρασιδιού ή πριν απελευθερώσετε το στόμιο.
Πριν αρχίσετε τον καθαρισμό, τη συντήρηση ή τον έλεγχο, βεβαιωθείτε ότι η λεπίδα και όλα τα άλλα περιστρεφόμενα τμήματα έχουν τελείως σταματήσει.
Να αποσυνδέσετε το καλώδιο του μπουζί και να το απομακρύνετε από αυτό, ώστε ο κινητήρας να μην αρχίσει να λειτουργεί κατά λάθος.
- 19.3 Όταν χτυπήσετε ένα ξένο σώμα, να σβήσετε τον κινητήρα, να αποσυνδέσετε το καλώδιο από το μπουζί και να ελέγξετε προσεκτικά το χορτοκοπτικό για να δείτε αν τυχόν έχει υποστεί ζημιά.
- 19.4 Σε περίπτωση που το μηχανήμα δονείται ανώμαλα, να σβήσετε τον κινητήρα και να ψάξετε αμέσως για την αιτία των δονήσεων. Συνήθως οι δονήσεις δηλώνουν ότι υπάρχει κάποιο πρόβλημα.
20. Σβήστε τον κινητήρα:
 - 20.1 Κάθε φορά που εγκαταλείπετε το χορτοκοπτικό.
 - 20.2 Πριν γεμίσετε το ρεζερβουάρ βενζίνης.
 - 20.3 Πριν αφαιρέσετε το συλλεκτικό σάκο χόρτου και πριν ρυθμίσετε το ύψος κοπής περιμένετε μέχρι να σταματήσει η λάμα.
21. Κατά το σβήσιμο του κινητήρα βάλτε το γκάζι στο ελάχιστο και μετά κλείστε τη ρεζέρβα της βενζίνης (αν υπάρχει).
22. Όταν ο κινητήρας είναι αναμμένος να τηρείται την απόσταση ασφαλείας που σας παρέχει το τιμόνι.
23. Το χερούλι του σχοινιού εκκίνησης πρέπει να τοποθετείται μέσα στον ειδικό δακτύλιο τοποθετημένο πάνω στη χειρολαβή. Μην θέτετε σε κίνηση τον κινητήρα από μια θέση κοντά στο σασί.
Κατά την εκκίνηση διατηρείτε την απόσταση ασφαλείας που δίνεται από τη χειρολαβή.

ΒΑΣΙΚΑ ΠΡΟΦΥΛΑΚΤΙΚΑ ΜΕΤΡΑ ΑΣΦ ΑΛΕΙΑΣ

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

ΚΑΙ note _____

1. Τα παξιμάδια και οι βίδες πρέπει να είναι καλά σφικγμένες, ώστε το μηχάνημα να λειτουργεί σωστά.
2. Μην φυλάσσετε το χορτοκοπτικό σε κλειστούς χώρους αφήνοντας βενζίνη στο ρεζερβουάρ, επειδή οι ατμοί της βενζίνης είναι εύφλεκτοι.
3. Πριν φυλάξετε το μηχάνημα σε κλειστό χώρο να περιμένετε μέχρι να κρυώσει ο κινητήρας.
4. Για να μειώσετε στο ελάχιστο τον κίνδυνο πυρκαγιάς, ο κινητήρας και ο σιγαστήρας πρέπει να είναι καθαροί από χορτάρια, φύλλα ή υπερβολικό γράσο.
5. Να ελέγχετε τακτικά το σάκο περισυλλογής χόρτου που δεν πρέπει να παρουσιάζει φθορές ή σχισίματα.
6. Για λόγους ασφαλείας να αντικαταστήσετε τα φθαρμένα εξαρτήματα ή εκείνα που έχουν υποστεί ζημιά.
Να χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά.
Ανταλλακτικά που κατασκευάζονται από άλλους οίκους προσαρμόζονται άσχημα και μπορεί να προξενήσουν ζημιές και να γίνουν επικίνδυνα.
7. Σε περίπτωση που πρέπει να αδειάσετε το ρεζερβουάρ βενζίνης, να το κάνετε σε ανοιχτό χώρο.
8. Να ελέγχετε τακτικά αν η λεπίδα και τα μπουλόνια που στηρίζουν τον κινητήρα είναι καλά σφικγμένα.
9. Το ακόνισμα και η ισορρόπηση της λεπίδας, μαζί με την αποσυναρμολόγηση και συναρμολόγησή της, είναι δύσκολες διαδικασίες που απαιτούν εξειδίκευση και ειδικά εργαλεία. Κυρίως για λόγους ασφαλείας αυτές οι ενέργειες πρέπει να εκτελούνται από ένα εξειδικευμένο Κέντρο Σέρβις. Το ίδιο ισχύει και για την αντικατάσταση της λεπίδας με μια καινούργια.
10. Η λεπίδα του χορτοκοπτικού είναι κοφτερή και μπορεί να κόψει την επιδερμίδα.
Είναι απαραίτητο να λάβετε τα κατάλληλα προστατευτικά μέτρα όταν εργάζεστε κοντά ή πάνω στο δίσκο.



ZÁKLADNÍ BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ

SEZNÁMENÍ SE SEKAČKOU

Pozorně si přečtěte tuto instrukční příručku a před, během a po použití stroje dodržujte všechny pokyny v **BEZPEČNOSTNÍCH OPATŘENÍ**.

Před použitím se seznámte se všemi ovládacími prvky stroje, ale zejména ověřte, zda ho umíte vypnout v nouzové situaci. Uchovejte tuto příručku a všechny přílohy pro další konzultace.

VŠEOBECNÁ PRAVIDLA

1. Všechny osoby, které používají sekačku si musí nejdříve pozorně přečíst příručku k použití a údržbě a dokonale se seznámit s ovládacími prvky pro správné použití sekačky.
2. Nikdy nedovolte, aby sekačku používaly děti nebo osoby, které se dostatečně neseznámily s instrukcemi. Specifické národní normy mohou omezovat věk uživatele.
3. Nikdy nespouštějte nebo nepoužívejte sekačku, pokud se v blízkosti nacházejí osoby, zejména děti, nebo zvířata.
4. Pamatujte na to, že uživatel nebo uživatel je odpovědný za nehody nebo škody, které mohou zasáhnout jiné osoby nebo jejich majetek.

UPOZORNĚNÍ

1. Při práci používejte pevnou obuv s protiskluznou podrážkou a ochranný oděv.
2. Vždy používejte chrániče sluchu, ochranné brýle nebo obličejový štít.
3. Nepoužívejte sekačku, pokud jste bosí nebo v sandálech.
4. Nepoužívejte sekačku, pokud máte na sobě široký oděv, který by se mohl zachytit.
5. Pozorně zkontrolujte místo, kde chcete používat sekačku a odstraňte všechny předměty, které by mohly odletovat od sekačky.
6. **POZOR - Benzín je velmi hořlavý.**
 - 6.1 Uchovávejte benzín v nádobách určených k tomuto účelu.
 - 6.2 Benzín tankujte pouze v otevřeném prostoru; nekuřte během čerpání.
 - 6.3 Benzín tankujte před spuštěním motoru. Nikdy nesundávejte zátku z nádrže a nečerpajte benzín, dokud je motor v chodu nebo při teplém motoru.

6.4 Pokud benzín přelijete, nepokoušejte se uvést motor do chodu, ale přemístěte sekačku do bezpečné vzdálenosti od místa, kde se benzín vylil, zabraňte jakémukoliv zdroji jisker nebo ohně až do úplného vypaření benzinových par.

6.5 Uzavřete benzinovou nádrž a nádoby a utáhněte bezpečným způsobem jejich zátky.

7. Závadný nebo poškozený tlumič vyměňte .
8. Před použitím vždy opticky zkontrolujte, zda nůž, stavěcí šrouby a řezné prvky nejsou opotřebené nebo poškozené. Vyměňte poškozené nebo opotřebované nože společně s jejich stavěcími šrouby, aby bylo dodrženo vyvážení.
9. Nespouštějte páčku automatického posunu (pohonu) před nebo během spouštění motoru.
10. Nepokoušejte se nikdy nastavovat výšku koleček (výšku řezu), pokud je motor v chodu.

FUNKCE

1. Nespouštějte motor v uzavřených nebo omezených prostorách, kde se mohou shromažďovat nebezpečné výpary kyslíčnicku uhelnatého obsaženého ve výfukových spalínách.
2. Pracujte pouze na terénech, které jsou osvětlené denním světlem nebo odpovídajícím umělým osvětlením.
3. Pokud možno nepoužívejte sekačku na mokré trávě.
4. Na svazích se pevně zapřete nohama do země.
5. Chodte, nikdy neběhejte.
6. Na nakloněných terénech postupujte příčně k svahu, nikdy nepostupujte směrem nahoru nebo dolů.
7. Při změně směru na nakloněných terénech dávejte velký pozor.
8. Nепracujte na terénech s příliš velkým sklonem.
9. Změně směru nebo pohybu sekačky směrem dozadu věnujte maximální pozornost.
10. Zastavte motor (to znamená i nůž), jakmile je sekačku třeba naklonit pro její přesun, jakmile přecházíte přes jiný terén než zatravněnou louku a jakmile přemístíte sekačku směrem do pracovního místa nebo z něj.
11. Nepoužívejte sekačku, pokud má poškozené chrániče nebo na ní nejsou namontované bezpečnostní prvky, jako například deflektor a/nebo sběrný pytel na trávu.

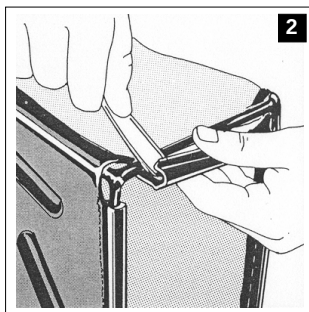
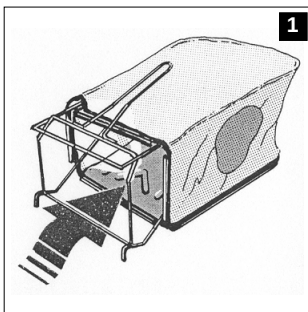
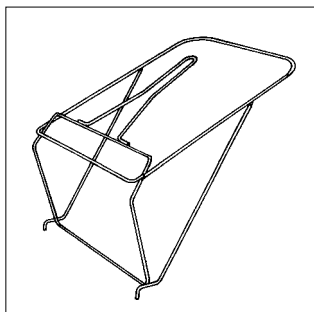
ZÁKLADNÍ BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ

12. Neměřte regulaci motoru ani ho neupravujte za účelem zvýšení počtu otáček motoru.
13. Před uvedením motoru do chodu, vypojte nůž a spojku převodovky (pokud je na stroji instalována).
14. Při spouštění motoru (jak ručním tak pomocí vypínače) dávejte velký pozor a postupujte podle instrukcí, nohy musí být v bezpečné vzdálenosti od nože.
15. Nenaklánějte sekačku během spouštění (jak ručního tak pomocí vypínače), s výjimkou situace, kdy sekačka musí být při spouštění nakloněna. V tomto případě ji naklonejte jen do potřebné polohy nebo zvedněte pouze tu část, která se nachází nejdále od uživatele.
16. Neuvádějte motor do chodu, pokud stojíte čelem k otvoru vývodu trávy.
17. Nedávejte ruce nebo nohy do blízkosti otáčejících se částí nebo pod ně. Udržujte stále bezpečnou vzdálenost od otvoru vývodu trávy.
18. Nikdy nezvedejte nebo nepřemisťujte sekačku s motorem v chodu.
19. Zastavte motor a odpojte svíčku v následujících případech:
 - 19.1 Před odstraněním zablokování nebo při uvolňování otvoru odvodu trávy.
 - 19.2 Před sejmutím sběrného pytle na trávu nebo před uvolněním ucpaného výfuku zastavte motor a vyčkejte, až se nůž úplně zastaví. Před zahájením čištění, údržby nebo kontroly zkontrolujte, zda se nůž a všechny ostatní části v pohybu úplně zastaví. Odpojte kabel svíčky a vzdalte ho od svíčky, aby nedošlo k neúmyslnému spuštění.
 - 19.3 Jakmile zasáhnete cizí předmět, zastavte motor, odpojte kabel svíčky, pozorně prohlédněte sekačku, zda neutrpěla škody. Dejte opravit zjištěné škody před uvedením motoru do chodu, obraťte se na specializované servisní středisko.
 - 19.4 Jakmile na stroji dochází k neobvyklým vibracím, zastavte motor a hned vyhledejte příčinu vibrací. Vibrace obvykle signalizují výskyt problémů.
20. Zastavte motor:
 - 20.1 Při každém opuštění sekačky
 - 20.2 Před každým tankováním benzínu
 - 20.3 Před odstraněním pytle na trávu a před seřízením výšky sekání (vyčkejte, až se nůž úplně zastaví).
21. Během vypínání nastavte páku plynu na minimum a po zastavení motoru uzavřete kohout benzínu (pokud je na sekačce instalován).
22. Jakmile je motor spuštěný, zachovejte bezpečnou vzdálenost určenou řidičky.
23. Rukojeť spouštěcího lanka musí být nasazena do příslušného kroužku umístěného na řidičkách. Nespouštějte motor z polohy v blízkosti karosérie. Během spouštění zachovávejte bezpečnou vzdálenost určenou řidičky.

ÚDRŽBA A SKLADOVÁNÍ

1. Udržujte správně utažené všechny matice a šrouby, aby byla zaručena správná funkce sekačky.
2. Nikdy neskladujte sekačku v uzavřených prostorech s benzinem v nádrži, protože hrozí nebezpečí, že výpary benzínu se mohou dostat do kontaktu s otevřeným ohněm nebo zdrojem jisker.
3. Před umístěním sekačky do uzavřeného prostoru vyčkejte, až motor vychladne.
4. Za účelem ochrany před požárem udržujte motor, tlumič (uložení baterie) čistě bez zbytků trávy, listí nebo přílišného tuku.
5. Pravidelně kontrolujte, zda není sběrný pytel na trávu poškozený nebo opotřebovaný.
6. Z bezpečnostních důvodů vyměňte poškozené nebo opotřebované části. Používejte pouze originální náhradní díly. Náhradní díly jiných výrobců by nemusely sedět a způsobit tak škody a nebezpečí.
7. Nádrž vyprazdňujte na otevřeném prostranství.
8. Pravidelně kontrolujte nebo nechteje kontrolovat v servisním středisku utažení nože a šroubu držáků motoru.
9. Ostření a vyvážení nože včetně příslušné demontáže a opětné montáže jsou náročné operace, které vyžadují specifické znalosti a příslušné nástroje; zejména z bezpečnostních důvodů je třeba tyto operace svěřit specializovanému servisnímu středisku. To platí i pro výměnu starého nože za nový.
10. Nůž sekačky je velmi ostrý a může dojít k pořezání kůže. Pokud pracujete s nožem nebo v jeho blízkosti, je třeba přijat vhodná opatření.





(I) MONTAGGIO SACCO RACCOGLIERBA

- Inserire la struttura metallica all'interno del tessuto - disegno 1.
- Con l'aiuto del manico arrotondato di un comune cucchiaino inserire la struttura all'interno dei bordi di aggancio disegni 2-3-4.
- Nell'eseguire questo accoppiamento è consigliabile agganciare prima i lati lunghi A e B e quindi i lati corti C e D - disegno 5.

(GB) INSTRUCTIONS FOR THE ASSEMBLY OF GRASSCATCHERS

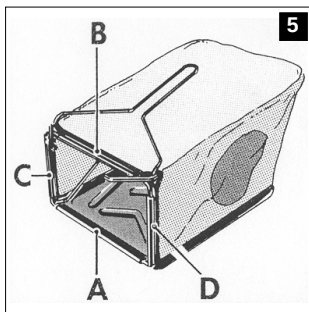
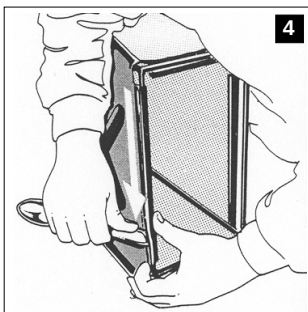
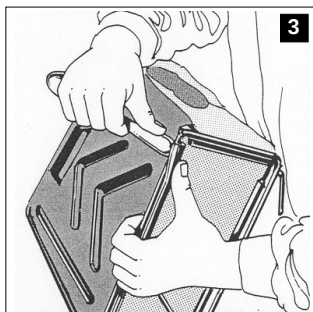
- Insert metal frame into cloth-bag (drawing 1).
- Fix it inside clamping rims of cloth-bag by means of a simple rounded-off tool - a spoon handle. for instance (drawings 2-3-4).
- We suggest to clamp long sides A and B first and short sides C and D after (drawing 5).

(F) MONTAGE DU SAC-HERBE

- Insérez la structure métallique dans le sac en tissu - dessin 1.
- A l'aide du manche arrondi d'une simple cuiller, insérez la structure métallique à l'intérieur des bords de fixation - dessins 2, 3 et 4.
- Lorsque vous effectuez cette manoeuvre, il est conseillé de fixer d'abord les long côtes A et B et ensuite les côtes courts C et D - dessin 5.

(D) MONTAGERASENMAHER GRASSFANGSACK

- Stecken Sie die Metallstruktur innerhalb des Stoffes - Zeichnung 1.
- Mit der Hilfe des gerundeten Holm eines gemeinen Löffel, stecken Sie die Struktur innen der Kupplungsrandern - Zeichnungen 2-3-4.
- Wann Sie diese Kupplung machen, raten wir Ihnen, vorher die langen Seiten A und B und danach die kurzen Seiten C und D zu verbinden - Zeichnung 5.



(NL) ASSEMBLAGE VAN DE GRASZAK

- Het metalen frame in de zak steken. Tekening 1.
- Met behulp van een plat en rond hulpstuk, zoals een lepel, de randen van de zak over het frame lichten. Tekeningen 2, 3 en 4.
- Het is aan te raden om met de lange randen A en B te beginnen en pas daarna de korte randen C en D te monteren. Tekening 5.

(E) MONTAJE DE LA BOLSA PARA RECOGER LA HIERBA

- Poner la estructura metálica en el interior del tejido -dibujo 1.
- Con ayuda del mango redondeado de una simple cuchara, introducir la estructura en el interior de los bordes de fijación - dibujos 2-3-4.
- Al efectuar esta operación, se aconseja fijar primero los lados largos A y B y, luego, los cortos C y D - dibujo 5.

(P) MONTAGEM DO SACO RECOLHEDOR DE GRAMA

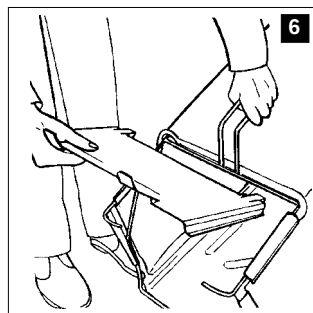
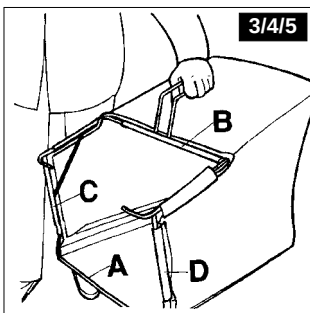
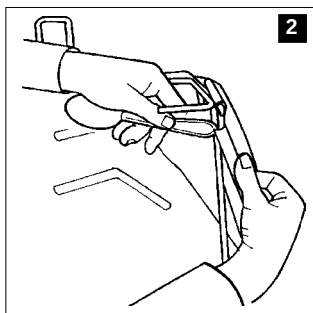
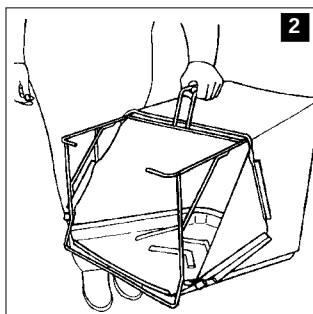
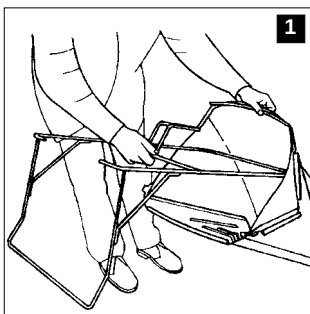
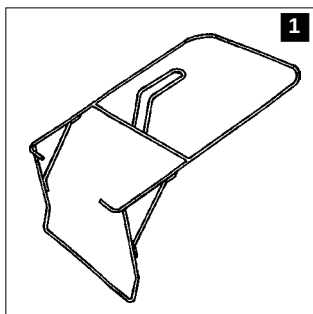
- Introduzir a estrutura metálica no interior do tecido - desénho 1.
- Com a ajuda do cabo arredondado de uma comum colher, introduzir a estrutura no interior das bordas de enganche desenhos 2-3-4.
- Ao efetuar este emparelhamento é aconselhável enganchar antes os lados A e B e então os lados C e D - desenho 5.

(GR) ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΟΥ ΣΑΚΟΥ ΠΕΡΙΣΥΛΛΟ- ΤΗΣ ΙΡΑΣΙΔΙΟΥ

- Περνάτε το μεταλλικό σκελετό μέσα στο ύφασμα (σχήμα 1).
- Με τη βοήθεια της στρογγυλεμένης πλευράς ενός κοινού κουταλιού περνάτε το σκελετό μέσα στις άκρες για το γάντζωμα (σχήματα 2-3-4).
- Για να κάνετε αυτή τη σύνδεση συνι- στάται να γαντζώσετε πρώτα τις μεγά- λες πλευρές Α και Β και ύστερα τις μικρές C και D (σχήμα 5).

(CS) MONTÁŽ SBĚRNÉHO PYTLE NA TRÁVU

- Vložte do tkaniny kovovou konstrukci-obrázek 1.
- Pomocí zakulacené střenky obyčejné lžice zasuňte konstrukci do okraje, viz výkresy 2-3-4.
- Při této montáži doporučujeme nejdříve připojit dlouhé strany A a B a pak krátké strany C a D - výkres 5.



(I) MONTAGGIO SACCO RACCOGLIERBA

- Inserire la struttura metallica all'interno del tessuto - disegno 1.
- Con l'aiuto del manico arrotondato di un comune cucchiaino inserire la struttura all'interno dei bordi di aggancio disegni 2-3-4.
- Nell'eseguire questo accoppiamento è consigliabile agganciare prima i lati lunghi A e B e quindi i lati corti C e D - disegno 5.

(GB) INSTRUCTIONS FOR THE ASSEMBLY OF GRASSCATCHERS

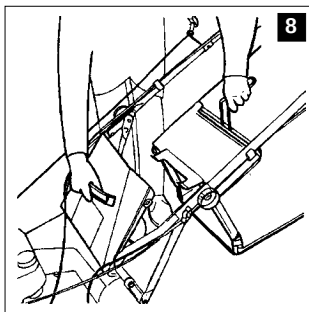
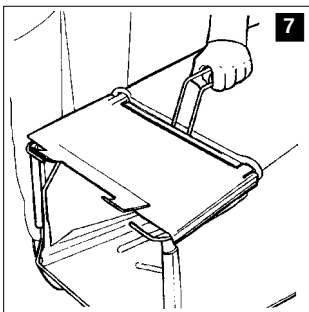
- Insert metal frame into cloth-bag (drawing 1).
- Fix it inside clamping rims of cloth-bag by means of a simple rounded-off tool - a spoon handle, for instance (drawings 2-3-4).
- We suggest to clamp long sides A and B first and short sides C and D after (drawing 5).

(F) MONTAGE DU SAC-HERBE

- Insérez la structure métallique dans le sac en tissu - dessin 1.
- A l'aide du manche arrondi d'une simple cuiller, insérez la structure métallique à l'intérieur des bords de fixation - dessins 2, 3 et 4.
- Lorsque vous effectuez cette manoeuvre, il est conseillé de fixer d'abord les long côtes A et B et ensuite les côtes courts C et D - dessin 5.

(D) MONTAGERASENMAHER GRASSFANGSACK

- Stecken Sie die Metallstruktur innerhalb des Stoffes - Zeichnung 1.
- Mit der Hilfe des gerundeten Holm eines gemeinen Löffel, stecken Sie die Struktur innen der Kupplungsrandern - Zeichnungen 2-3-4.
- Wann Sie diese Kupplung machen, raten wir Ihnen, vorher die langen Seiten A und B und danach die kurzen Seiten C und D zu verbinden - Zeichnung 5.



(NL) ASSEMBLAGE VAN DE GRASZAK

- Het metalen frame in de zak steken. Tekening 1.
- Met behulp van een plat en rond hulpstuk, zoals een lepel, de randen van de zak over het frame lichten. Tekeningen 2, 3 en 4.
- Het is aan te raden om met de lange randen A en B te beginnen en pas daarna de korte randen C en D te monteren. Tekening 5.

(P) MONTAGEM DO SACO RECOLHEDOR DE GRAMA

- Introduzir a estrutura metálica no interior do tecido - desenho 1.
- Com a ajuda do cabo arredondado de uma comum colher, introduzir a estrutura no interior das bordas de enganche desenhos 2-3-4.
- Ao efetuar este emparelhamento é aconselhável enganchar antes os lados A e B e então os lados C e D - desenho 5.

(E) MONTAJE DE LA BOLSA PARA RECOGER LA HIERBA

- Poner la estructura metálica en el interior del tejido -dibujo 1.
- Con ayuda del mango redondeado de una simple cuchara, introducir la estructura en el interior de los bordes de fijación - dibujos 2-3-4.
- Al efectuar esta operación, se aconseja fijar primero los lados largos A y B y, luego, los cortos C y D - dibujo 5.

(GR) ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΟΥ ΣΑΚΟΥ ΠΕΡΙΣΥΛΛΟ- ΤΗΣ ΙΡΑΣΙΔΙΟΥ

- Περνάτε το μεταλλικό σκελετό μέσα στο ύφασμα (σχήμα 1).
- Με τη βοήθεια της στρογγυλεμένης πλευράς ενός κοινού κουταλιού περνάτε το σκελετό μέσα στις άκρες για το γάντζωμα (σχήματα 2-3-4).
- Για να κάνετε αυτή τη σύνδεση συνιστάται να γαντζώσετε πρώτα τις μεγάλες πλευρές Α και Β και ύστερα τις μικρές C και D (σχήμα 5).

(CS) MONTÁŽ SBĚRNÉHO PYTLE NA TRÁVU

- Vložte do tkaniny kovovou konstrukci-obrázek 1.
- Pomocí zakulacené střenky obyčejné lžice zasuňte konstrukci do okraje, viz výkresy 2-3-4.
- Při této montáži doporučujeme nejdříve připojit dlouhé strany A a B a pak krátké strany C a D - výkres 5.

- (I) MESSA IN MOTO**
- (GB) STARTING**
- (F) MISE EN MARCHÉ**
- (D) ANLASSEN**
- (NL) STARTEN**
- (E) PUESTA EN MARCHA**
- (P) COLOCAÇÃO EM MOVIMENTO**
- (GR) ΑΕΙΤΟΥΡΓΙΑ**
- (CS) UVEDENÍ DO CHODU**



(I) IMPORTANTE, ATTENZIONE

Questo motore viene spedito privo di olio. **NON METTERE IN MOTO** prima di aver riempito il serbatoio di olio.

⚠ NON SUPERARE IL LIVELLO MASSIMO

Prima di mettere in moto consultare l'allegato manuale del produttore del motore.

(GB) IMPORTANT, ATTENTION

This engine is shipped without oil. See operating instructions for correct oil fill capacity.

⚠ DO NOT OVERFILL

See engine manual for more detail.

(F) IMPORTANT, ATTENTION

Ce moteur est expédié sans l'huile. **NE PAS METTRE EN MARCHÉ** avant d'avoir rempli le carter moteur d'huile.

⚠ NE PAS DEPASSER LE NIVEAU MAXIMUM

Avant de passer à l'utilisation, consulter le manuel du moteur ci-joint.

(D) WICHTIG – ACHTUNG

Der Motor wird ohne Öl geliefert. **VOR DER INBETRIEBNAHME** den Ölbehälter füllen.

⚠ ÜBERSCHREITEN SIE NICHT HÖCHSTSTAND-MARKIERUNG

Vor dem Gebrauch die beiliegenden Anweisungen des Motorenherstellers konsultieren.

(NL) BELANGRIJK, OPGELET

Deze motor wordt zonder olie geleverd. NIET OPSTARTEN alvorens de olietank te hebben gevuld.

⚠ HET MAXIMUM NIVEAU NIET OVERSCHRIJDEN

Alvorens de motor op te starten de bijgevoegde handleiding van de fabrikant van de motor doorlezen.

(E) IMPORTANTE, ATENCIÓN

Este motor se entrega sin aceite. ANTES DE PONERLO EN MARCHA hay que llenar el depósito del aceite.

⚠ NO SUPERAR EL NIVEL MÁXIMO

Antes de poner en marcha el motor, leer el manual del fabricante.

(P) IMPORTANTE, ATENÇÃO

Este motor é entregue sem óleo. NÃO COLOCAR EM MOVIMENTO antes de ter enchido o tanque de óleo.

⚠ NÃO SUPERAR O NÍVEL MÁXIMO

Antes de colocar em movimento consultar o manual anexo do produtor do motor.

(GR) ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ, ΠΡΟΣΟΧΗ

Αυτός ο κινητήρας κατά την παράδοση δεν περιέχει λάδι. ΜΗΝ ΤΟΝ ΒΑΛΕΤΕ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ πριν γεμίσετε το δοχείο λαδιού.

⚠ ΜΗΝ ΞΕΠΕΡΑΣΕΤΕ ΤΗ ΜΕΓΙΣΤΗ ΣΤΑΘΜΗ

Πριν βάλετε σε λειτουργία, να διαβάσετε τις οδηγίες του κατασκευαστή του κινητήρα που επισυνάπτονται.

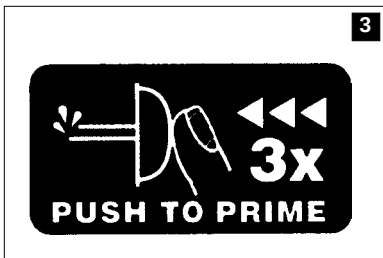
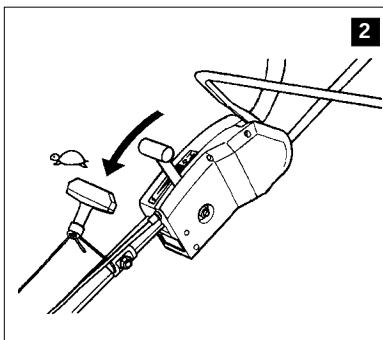
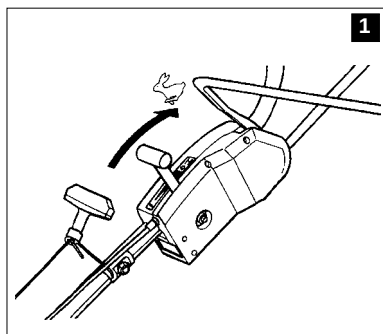
(CS) DŮLEŽITÉ, POZOR

Tento motor je dodáván bez oleje. NEUVÁDĚJTE DO CHODU před naplněním nádrže oleje.

⚠ NEPŘEKRAČUJTE MAXIMÁLNÍ HLADINU

Před uvedením do chodu konzultujte příloženou příručku výrobce motoru.

- I** MESSA IN MOTO E ARRESTO
GB STARTING AND STOPPING
F MISE EN MARCHE ET ARRET
D ANLASSEN UND ANHALTEN
NL STARTEN EN STOPPEN
E PUESTA EN MARCHA Y DETENCION
P COLOCAÇÃO EM MOVIMENTO E PARADA
GR ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΚΑΙ ΣΤΑΜΑΤΗΜΑ
CS UVEDENÍ DO CHODU A ZASTAVENÍ



I LEVA ACCELERATORE. ISTRUZIONI PER MOTORI CON POMPETTA (BULBO) CARBURANTE

La leva controlla la velocità del motore. Per l'avviamento a freddo portare la leva sulla posizione massimo (1). Quindi premere energicamente per 3 volte il bulbo della pompetta (primer) prima di avviare il motore. (Inoltre, se il motore si arresta per mancanza di carburante, rabboccare il serbatoio di carburante e premere la pompetta di alimentazione 3 volte).

NOTA: In genere, non è necessario azionare la pompetta quando si avvia un motore già caldo. Tuttavia, in condizioni climatiche fredde, è possibile che si debba ripetere l'operazione iniziale.

Le migliori prestazioni del rasaerba si ottengono sulla posizione MASSIMO.

NOTA: Alcuni modelli non sono provvisti di leva acceleratore, in tale caso il motore è regolato automaticamente al massimo.

NOTA: Più ampie spiegazioni riguardanti l'utilizzo e la manutenzione del motore sono riportate sul manuale del costruttore del motore, allegato a parte.

GB THROTTLE CONTROL - INSTRUCTIONS FOR ENGINES WITH PRIMER BULB

The throttle control lever controls engine speed. For starting a cold engine, the control should be set in the RUN position (1). Then push primer bulb firmly 3 times before starting engine. (Also, if engine stopped because it ran out of fuel; refuel engine and push primer bulb 3 times).

NOTE: Priming is usually unnecessary when restarting a warm engine. However, cool weather may require priming to be repeated.

The mower must be operated in RUN position to ensure maximum performance.

NOTE: Some models are not equipped with a throttle control, in such cases the engine is automatically set to the RUN position.

NOTE: Fuller instructions regarding the use and maintenance of the engine are contained in the manual issued by the manufacturer, which is enclosed under separate cover.

F LEVIER DE COMMANDE DES GAZ - INSTRUCTIONS POUR MOTEURS AVEC POIR D'AMORÇAGE

Le levier de commande des gaz, commande le régime du moteur. Pour faire démarrer un moteur froid, le levier de commande doit être à la position MARCHE (1). Pressez alors fermement 3 fois la poire d'amorçage avant de lancer le moteur. (De même, si le moteur s'est arrêté, en panne sèche, faites le plein de carburant et pressez la poire d'amorçage 3 fois).

REMARQUE: L'amorçage est généralement superflu pour redémarrer un moteur chaud. Cependant, par temps froid, il peut s'avérer nécessaire de répéter l'amorçage.

Pour assurer un rendement maximum de la tondeuse, la faire fonctionner à la position MARCHE.

REMARQUE: certains modèles ne sont pas dotés de levier de commande, dans ce cas le moteur est réglé automatiquement sur le maximum.

REMARQUE: pour plus de détails concernant l'utilisation et l'entretien du moteur, veuillez consulter le manuel du constructeur du moteur ci-joint.

D DROSSELKLAPPEN-SCHALTHEBEL – ANLEITUNG FÜR MOTOREN MIT PRIMER-VERGASER

Der Drosselklappen-Schalthebel steuert die Motordrehzahl. Soll der Motor kalt angelassen werden, den Schalthebel auf die STARKLAPPEN – Stellung (1) drücken. Dann den Primer dreimal fest drücken, bevor der Motor angelassen wird. (Auch wenn der Motor wegen Kraftstoffmangel ausgegangen ist, Kraftstoff nachfüllen und den Primer dreimal drücken).

HINWEIS: Vorpumpen ist gewöhnlich beim erneuten Start eines warmen Motors unnötig. Bei kaltem Wetter kann jedoch wiederholtes Vorpumpen erforderlich sein. Während des Betriebs des Mähers muss sich der Hebel auf der BETRIEBS – Stellung befinden, um bestmögliche Leistungsfähigkeit zu gewährleisten.

HINWEIS: Einige Modelle sind mit Gashebel nicht vorgesehen. In diesen Fällen ist der Motor schon auf die maximale Geschwindigkeit eingerichtet.

HINWEIS: Weitere Hinweise zur Bedienung und Service des Motors finden Sie in der beigelegten Bedienungsanleitung des Motors.

NL GASHENDEL - INSTRUCTIES VOOR MOTOREN MET PRIMER POMP

De gashendel bepaalt het motortoerental. Om een koude motor te starten moet de hendel in de "RUN" positie gezet worden. Duw daarna 3 maal stevig op de primer pomp. (Doe hetzelfde indien de motor stopte doordat de benzine op was; benzine navullen en 3 maal de primer pomp indrukken).

OPMERKING: Dit zogenaamde "primeren" is meestal niet nodig wanneer de motor nog warm is. Tijdens koud weer of bij een koude motor kan het echter noodzakelijk zijn (zie fig. 3). Tijdens het maaien moet de gashendel altijd in de "RUN" positie staan om maximale prestaties te verkrijgen.

OPMERKING: Sommige modellen zijn niet voorzien van een versnellingshendel; in dit geval is de motor automatisch op het maximum afgesteld.

OPMERKING: Meer diepgaande toelichting met betrekking tot het gebruik en het onderhoud van de motor vindt u in het handboek van de fabrikant van de motor, dat apart is bijgevoegd.

P ALAVANCA DO ACELERADOR – INSTRUÇÕES PARA MOTORES COM BOMBINHA (BULBO) CARBURANTE

A alavanca controla a velocidade do motor. Para a ligação em frio, levar a alavanca na posição de máximo (fig. 1). Então, apertar energicamente por 3 vezes o bulbo da bomba (primer) antes de ligar o motor. (Além do mais, se o motor para por falta de carburante, encher o tanque do carburante e apertar a bomba de alimentação por 3 vezes).

NOTA: geralmente, não é necessário acionar a bomba quando se liga um motor já quente. Todavia, em condições climáticas frias, é possível que seja necessário repetir a operação inicial. As melhores prestações dos cortadores de grama são obtidas na posição MÁXIMO (fig. 2).

NOTA: alguns modelos não prevêem a alavanca do acelerador; neste caso o motor é regulado automaticamente no máximo.

NOTA: ulteriores e mais completas explicações relativas à utilização e a manutenção do motor, encontram-se no manual do construtor do motor, anexado à parte.

GR ΜΟΧΛΟΣ ΓΚΑΖΙΟΥ – Οδηγίες για κινητήρες με αντλία καυσίμου

Ο μοχλός ρυθμίζει την ταχύτητα του κινητήρα. Για την εκκίνηση με κρύο κινητήρα βάζετε το μοχλό στη θέση ΜΑΞΙΜΟΥΜ (εικ. 10). Ύστερ απαιτάτε δυνατό για 3 φορές την αντλία του ψεκαστήρα πριν βάλετε σε λειτουργία τον κινητήρα. (Επίσης, αν ο κινητήρας σβήσει επειδή τελείωσε η βενζίνη, γεμίζετε το ρεζερβουάρ με βενζίνη και πατάτε την αντλία παροχής 3 φορές).

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Συνήθως, όταν ο κινητήρας είναι ζεστός, δεν χρειάζεται να πατήσετε την αντλία. Παρόλα αυτά, όταν κάνει κρύο, είναι πιθανόν να χρειαστεί να επαναλάβετε την αρχική διαδικασία. Οι καλύτερες επιδόσεις του χορτοκοπτικού επιτυγχάνονται στη θέση ΜΑΞΙΜΟΥΜ (εικ. 2).

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Μερικά μοντέλα δεν είναι εφοδιασμένα με μοχλό γκάζι, σε αυτήν την περίπτωση ο κινητήρας ρυθμίζεται αυτόματα στο μέγιστο.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Περισσότερες εξηγήσεις σχετικά με τη χρήση και τη συντήρηση του κινητήρα αναφέρονται στο εγχειρίδιο του κατασκευαστή του κινητήρα, που επισυνάπτεται χωριστά.

E PALANCA DEL ACELERADOR – INSTRUCCIONES PARA MOTORES CON BOMBA (MANDO) PARA CARBURANTE

La palanca controla la velocidad del motor. Para arrancar en frío hay que poner la palanca en la posición MÁXIMO (fig. 1). Después hay que apretar enérgicamente 3 veces el mando de la bomba antes de arrancar el motor (Por otra parte, si el motor se detiene por falta de carburante, hay que llenar el depósito y apretar el mando 3 veces).

NOTA: En general, no es necesario accionar el mando de la bomba cuando se arranca un motor que ya está caliente. Sin embargo, en condiciones climáticas frías, es posible que se tenga que repetir la operación inicial. Las mejores prestaciones del cortacésped se obtienen en la posición MÁXIMO.

NOTA: algunos modelos no poseen la palanca del acelerador. En dicho caso, el motor se encuentra regulado, automáticamente, al máximo.

NOTA: en el adjunto manual del fabricante del motor se ofrece mayor información sobre el uso y el mantenimiento del motor.

CS PÁKA PLYNU. INSTRUKCE PRO MOTORY S KARBURAČNÍ PUMPIČKOU (BALÓNKEM)

Páka kontroluje rychlost motoru. Při spouštění za studena nastavte páku na maximum (1). Před spouštěním motoru pak energicky 3 krát stiskněte balónek pumpičky (primer). (Pokud se motor zastaví kvůli nedostatku paliva, doplňte hladinu palivové nádrže 3 krát stiskněte tankovací pumpičku).

POZNÁMKA: Při spouštění již teplého motoru není obvykle potřebné používat pumpičku. Za chladného počasí je však možné, že je třeba opakovat počáteční postup spouštění.

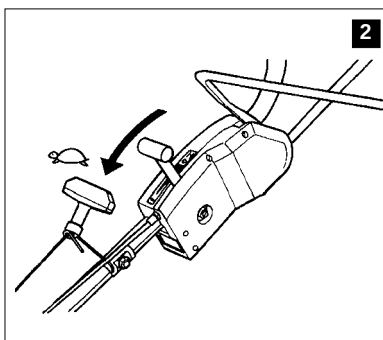
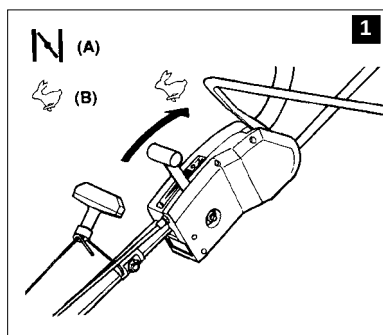
Nejlepšího výkonu sekačky dosáhnete nastavením do polohy MAXIMUM.

POZNÁMKA: Některé modely nejsou opatřeny pákou plynu, v tomto případě je motor automaticky nastaven na maximum.

POZNÁMKA: Podrobnější informace ohledně použití a údržby motoru jsou uvedené v příručce výrobce motoru přiložené zvlášť.

- I** MESSA IN MOTO E ARRESTO
GB STARTING AND STOPPING
F MISE EN MARCHE ET ARRET
D ANLASSEN UND ANHALTEN
NL STARTEN EN STOPPEN
E PUESTA EN MARCHA Y DETENCION
P COLOCAÇÃO EM MOVIMENTO E PARADA
GR ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΚΑΙ ΣΤΑΜΑΤΗΜΑ
CS UVEDENÍ DO CHODU A ZASTAVENÍ

- I** LEVA ACCELERATORE - ISTRUZIONI PER MOTORI CON COMANDO ARIA SULLA LEVA ACCELERATORE
 La leva controlla la velocità del motore. Per l'avviamento a freddo la leva deve essere portata sulla posizione CHIUSO (A).
 Un motore caldo può essere messo in moto sulla posizione MASSIMO (B).
 Le migliori prestazioni del rasaerba si ottengono sulla posizione MASSIMO (B).
NOTA: Alcuni modelli non sono provvisti di leva acceleratore, in tale caso il motore è regolato automaticamente al massimo.
NOTA: Più ampie spiegazioni riguardanti l'utilizzo e la manutenzione del motore sono riportate sul manuale del costruttore del motore, allegato a parte.



- GB** THROTTLE CONTROL - INSTRUCTIONS FOR ENGINES WITH CHOKE CONTROL ON THROTTLE LEVER
 The throttle control lever controls engine speed. For starting a cold engine, the control should be set in the CHOKE position (A).
 A warm engine can be started in the RUN position (B).
 The mower must be operated in RUN position to ensure maximum performance.
NOTE: Some models are not equipped with a throttle control, in such cases the motor is automatically set to the RUN position.
NOTE: Fuller instructions regarding the use and maintenance of the motor are contained in the manual issued by the manufacturer, which is enclosed under separate cover.

- F** LEVIER DE COMMANDE DES GAZ - INSTRUCTIONS POUR MOTEURS AVEC CONTROLE DU CHOKE SUR LE LEVIER DE COMMANDE DES GAZ
 Le levier de commande des gaz, commande le régime du moteur. Pour faire démarrer un moteur froid, le levier de commande doit être à la position STARTER (A).
 On peut faire démarrer un moteur chaud à la position MARCHÉ (B).
 Pour assurer un rendement maximum de la tondeuse, la faire fonctionner à la position MARCHÉ.
REMARQUE : certains modèles ne sont pas dotés de levier de commande, dans ce cas le moteur est réglé automatiquement sur le maximum.
REMARQUE : pour plus de détails concernant l'utilisation et l'entretien du moteur, veuillez consulter le manuel du constructeur du moteur ci-joint.

D GASHEBEL – ANLEITUNG FÜR MOTOREN MIT CHOKE



Der Gashebel steuert die Motordrehzahl. Soll der Motor kalt angelassen werden, den Schalthebel auf die STARKLAPPEN – Stellung (A) drücken. Dann den Primer dreimal fest drücken, bevor der Motor warm ist, so kann er in der BETRIEBS – Stellung (B) angelassen werden.

Während des Betriebs des Mähers muss sich der Hebel auf der BETRIEBS – Stellung befinden, um bestmögliche Leistungsfähigkeit zu gewährleisten. **HINWEIS:** Einige Modelle sind mit Gashebel nicht vorgesehen. In diesen Fällen ist der Motor schon auf die maximale Geschwindigkeit eingerichtet.

HINWEIS: Weitere Hinweise zur Bedienung und Service des Motors finden Sie in der beigelegten Bedienungsanleitung des Motors.

P ALAVANCA DO ACELERADOR – INSTRUÇÕES PARA MOTORES COM COMANDO AR SOBRE A ALAVANCA DO ACELERADOR



A alavanca controla a velocidade do motor. Para colocar em movimento o motor a frio, a alavanca deve ser levada até a posição de FECHADO (A). Um motor quente pode ser colocado em movimento na posição de MÁXIMO (B).

As melhores prestações do cortador de grama se obtém na posição de MÁXIMO (B).

NOTA: alguns modelos não prevêem a alavanca do acelerador; neste caso o motor é regulado automaticamente no máximo.

NOTA: ulteriores e mais completas explicações relativas à utilização e a manutenção do motor, encontram-se no manual do construtor do motor, anexo à parte.

NL GASHENDEL - INSTRUCTIES VOOR MOTOREN MET CHOKE CONTROL OP DE GASHENDEL



De gashendel bepaalt het motortoerental. Om een koude motor te starten moet de hendel in de CHOKE positie (A) gezet worden.

Een warme motor kan in de RUN positie (B) gestart worden.

Tijdens het maaien moet de gashendel altijd in de RUN positie staan om maximale prestaties te verkrijgen.

OPMERKING: Sommige modellen zijn niet voorzien van een versnellingshendel; in dit geval is de motor automatisch op het maximum afgesteld.

OPMERKING: Meer diepgaande toelichting met betrekking tot het gebruik en het onderhoud van de motor vindt u in het handboek van de fabrikant van de motor, dat apart is bijgevoegd.

GR ΜΟΧΛΟΣ ΓΚΑΖΙΟΥ – Οδηγίες για κινητήρες με μοχλό αέρος πάνω στο γκάζι.



Ο μοχλός ρυθμίζει την ταχύτητα του κινητήρα. Για εκκίνηση με κρύο κινητήρα βάζετε το μοχλό στη θέση ΚΛΕΙΣΤΟ (Α). Ένας ζεστός κινητήρας μπορεί να μπει σε λειτουργία στη θέση ΜΑΞΙΜΟΥΜ (Β).

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Μερικά μοντέλα δεν είναι εφοδιασμένα με μοχλό γκάζι, σε αυτήν την περίπτωση ο κινητήρας ρυθμίζεται αυτόματα στο μέγιστο.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Περισσότερες εξηγήσεις σχετικά με τη χρήση και τη συντήρηση του κινητήρα αναφέρονται στο εγχειρίδιο του κατασκευαστή του κινητήρα, που επισυνάπτεται χωριστά.

E PALANCA DEL ACELERADOR – INSTRUCCIONES PARA MOTORES CON MANDO DE AIRE EN LA PALANCA DEL ACELERADOR



La palanca controla la velocidad del motor. Para poner en marcha el motor en frío, se tiene que poner la palanca en la posición CERRADO (A). Si el motor ya está caliente se puede poner en marcha con la palanca en la posición MÁXIMO (B). Las mejores prestaciones del cortacésped se obtienen en la posición MÁXIMO (B).

NOTA: algunos modelos no posee la palanca del acelerador. En dicho caso, el motor se encuentra regulado, automáticamente, al máximo.

NOTA: en el adjunto manual del fabricante del motor se ofrece mayor información sobre el uso y el mantenimiento del motor.

CS PÁKA PLYNU – INSTRUKCE PRO MOTORU S OVLÁDÁNÍM VZDUCHU NA PÁCE PLYNU



Páka kontroluje rychlost motoru. Při spouštění za studena je třeba páku nastavit do polohy ZAVŘENO(A).

Teplý motor může být uveden do chodu v poloze MAXIMUM (B).

Nejlepšího výkonu sekačky dosáhnete nastavením do polohy MAXIMUM (B).

POZNÁMKA: Některé modely nejsou opatřeny pákou plynu, v tomto případě je motor automaticky nastaven na maximum.

POZNÁMKA: Podrobnější informace ohledně použití a údržby motoru jsou uvedené v příručce výrobce motoru přiložené zvlášť.

- I** MESSA IN MOTO E ARRESTO
GB STARTING AND STOPPING
F MISE EN MARCHE ET ARRET
D ANLASSEN UND ANHALTEN
NL STARTEN EN STOPPEN
E PUESTA EN MARCHA Y DETENCION
P COLOCAÇÃO EM MOVIMENTO E PARADA
GR ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΚΑΙ ΣΤΑΜΑΤΗΜΑ
CS UVEDENN DO CHODU A ZASTAVENN

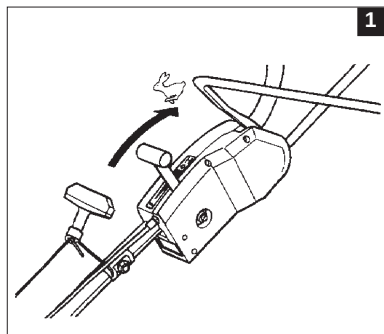
I **LEVA ACCELERATORE. ISTRUZIONI PER MOTORI CON SISTEMA READY START®**

La leva controlla la velocità del motore. Per l'avviamento portare la leva sulla posizione FAST (1). Far funzionare il motore nella posizione di FAST

AVVIAMENTO A STRAPPO: Afferrare. Saldamente l'impugnatura della fune dello starter(3-A). Tirare lentamente la fune finchè non si sente una certa resistenza quindi tirarla con forza

NOTA: Alcuni modelli non sono provvisti di leva acceleratore, in tale caso il motore è regolato automaticamente al massimo.

NOTA: Più ampie spiegazioni riguardanti l'utilizzo e la manutenzione del motore sono riportate sul manuale del costruttore del motore, allegato a parte.



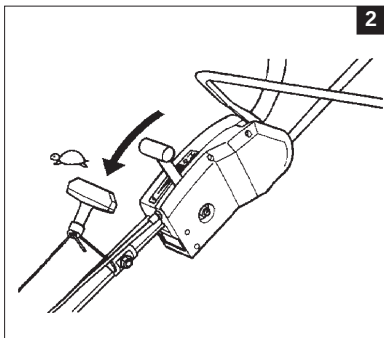
GB **THROTTLE CONTROL - INSTRUCTIONS FOR ENGINES WHIT READY START® SYSTEM**

The throttle control lever controls engine speed. For starting a cold engine, the control should be set in the FAST position (1). Operate the engine in the FAST position

REWIND START: Firmly hold the starter cord handle (3-A). Pull the starter cord handle slowly until resistance is felt ,then pull rapidly

NOTE: Some models are not equipped with a throttle control, in such cases the engine is automatically set to the RUN position.

NOTE: Fuller instructions regarding the use and maintenance of the engine are contained in the manual issued by the manufacturer, which is enclosed under separate cover.



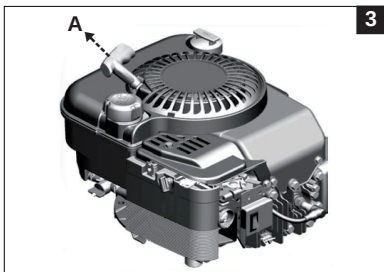
F **LEVIER DE COMMANDE DES GAZ - INSTRUCTIONS POUR MOTEURS AVEC SYSTEME READY START®**

Le levier de commande des gaz, commande le régime du moteur. Pour faire démarrer un moteur froid, le levier de commande doit être à la position FAST (1). Faire toujours fonctionner le moteur avec le levier de commande d'accélérateur sur Fast.

LANCEUR : Prende en main la poignée du lanceur (3-A). Tirer lentement sur la corde jusqu' à sentir une résistance, puis tirer rapidement.

REMARQUE : certains modèles ne sont pas dotés de levier de commande, dans ce cas le moteur est réglé automatiquement sur le maximum.

REMARQUE : pour plus de détails concernant l'utilisation et l'entretien du moteur, veuillez consulter le manuel du constructeur du moteur ci-joint.



3

D DROSSELKLAPPEN-SCHALTHEBEL – ANLEITUNG FÜR MOTOREN MIT READY START®-SYSTEM

Der Drosselklappen-Schalthebel steuert die Motordrehzahl. Soll der Motor kalt angelassen werden, den Schalthebel auf die FAST – Stellung (1) drücken. Den Motor mit dem Gashebel auf FAST position laufen lassen

RÜCKLAUFSTARTER: Den starterseilgriff (3-A) sicher festhalten. Langsam am starterseilgriff ziehen, bis widerstand spürbar wird. Dann kräftig ziehen.

HINWEIS: Einige Modelle sind mit Gashebel nicht vorgesehen. In diesen Fällen ist der Motor schon auf die maximale Geschwindigkeit eingerichtet.

HINWEIS: Weitere Hinweise zur Bedienung und Service des Motors finden Sie in der beigelegten Bedienungsanleitung des Motors.

P ALAVANCA DO ACELERADOR – INSTRUÇÕES PARA MOTORES COM SISTEMA READY START®

A alavanca controla a velocidade do motor. Para a ligação em frio, levar a alavanca na posição de FAST (fig. 1). Opere o motor nessa FAST posição.

PARTIDA RETRÁTIL: Segure a alça da corda de partida com firmeza (3-A). Puxe a alça da corda da partida lentamente até sentir resistência e, em seguida, puxe-a rapidamente

NOTA: alguns modelos não prevêm a alavanca do acelerador; neste caso o motor é regulado automaticamente no máximo.

NOTA: ulteriores e mais completas explicações relativas à utilização e a manutenção do motor, encontram-se no manual do construtor do motor, anexo à parte.

NL GASHENDEL - INSTRUCTIES VOOR MOTOREN MET READY START®-SYSTEEM

De gashendel bepaalt het motortoerental. Om een koude motor te starten moet de hendel in de "FAST" positie gezet worden (1). Zet de torentalbediening in de stand "FAST". Gebruik de motor met de bediening in "FAST"

REPETEERSTARTER: Houd de startgreep stevig vast (3-A). Trek de startgreep langzaam uit tot er weerstand gevoeld wordt, trek dan snel.

OPMERKING: Sommige modellen zijn niet voorzien van een versnellingshendel; in dit geval is de motor automatisch op het maximum afgesteld.

OPMERKING: Meer diepgaande toelichting met betrekking tot het gebruik en het onderhoud van de motor vindt u in het handboek van de fabrikant van de motor, dat apart is bijgevoegd.

GR ΜΟΧΛΟΣ ΓΚΑΖΙΟΥ – Σύστημα READY START®

Ο μοχλός ρυθμίζει την ταχύτητα του κινητήρα. Για την εκκίνηση με κρύο κινητήρα βάζετε το μοχλό στη θέση ΜΑΞΙΜΟΥΜ (εικ. 10.) Μετακινήστε τον μοχλό του γκαζιού στη θέση FAST. Λειτουργήστε τον κινητήρα στη θέση FAST

Χειροκίνητη εκκίνηση: Κρατήστε καλά τη χειρολαβή του σχοινιού εκκίνησης (3-A). Τραβήξτε τη χειρολαβή του σχοινιού εκκίνησης αργά, μέχρι να συναντήσετε αντίσταση και, στη συνέχεια, τραβήξτε, απότομα.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Μερικά μοντέλα δεν είναι εφοδιασμένα με μοχλό γκάζι, σε αυτήν την περίπτωση ο κινητήρας ρυθμίζεται αυτόματα στο μέγιστο.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Περισσότερες εξηγήσεις σχετικά με τη χρήση και τη συντήρηση του κινητήρα αναφέρονται στο εγχειρίδιο του κατασκευαστή του κινητήρα, που επισυνάπτεται χωριστά.

E PALANCA DEL ACELERADOR – INSTRUCCIONES PARA MOTORES CON SISTEMA READY START®

La palanca controla la velocidad del motor. Para arrancar en frío hay que poner la palanca en la posición FAST (fig. 1). Mueva la palanca del control del acelerador hacia la posición FAST. Opere el motor en la posición FAST

ARRANQUE RETRÁCTIL: Sostenga firmemente la manija de la cuerda de arranque (3-A). Jale lentamente la cuerda de arranque hasta que se sienta resistencia, después jálela rápidamente.

NOTA: algunos modelos no poseen la palanca del acelerador. En dicho caso, el motor se encuentra regulado, automáticamente, al máximo.

NOTA: en el adjunto manual del fabricante del motor se ofrece mayor información sobre el uso y el mantenimiento del motor.

CS PAKA PLYNU. INSTRUKCE PRO MOTORY SÍSTÉM READY START®

Paka kontroluje rychlost motoru. Při spouštění na studena nastavte paku na FAST (1). Posuňte páku akcelérátoru do polohy FAST (rychle). Provozujte motor s pákou akcelérátoru v poloze FAST (rychle).

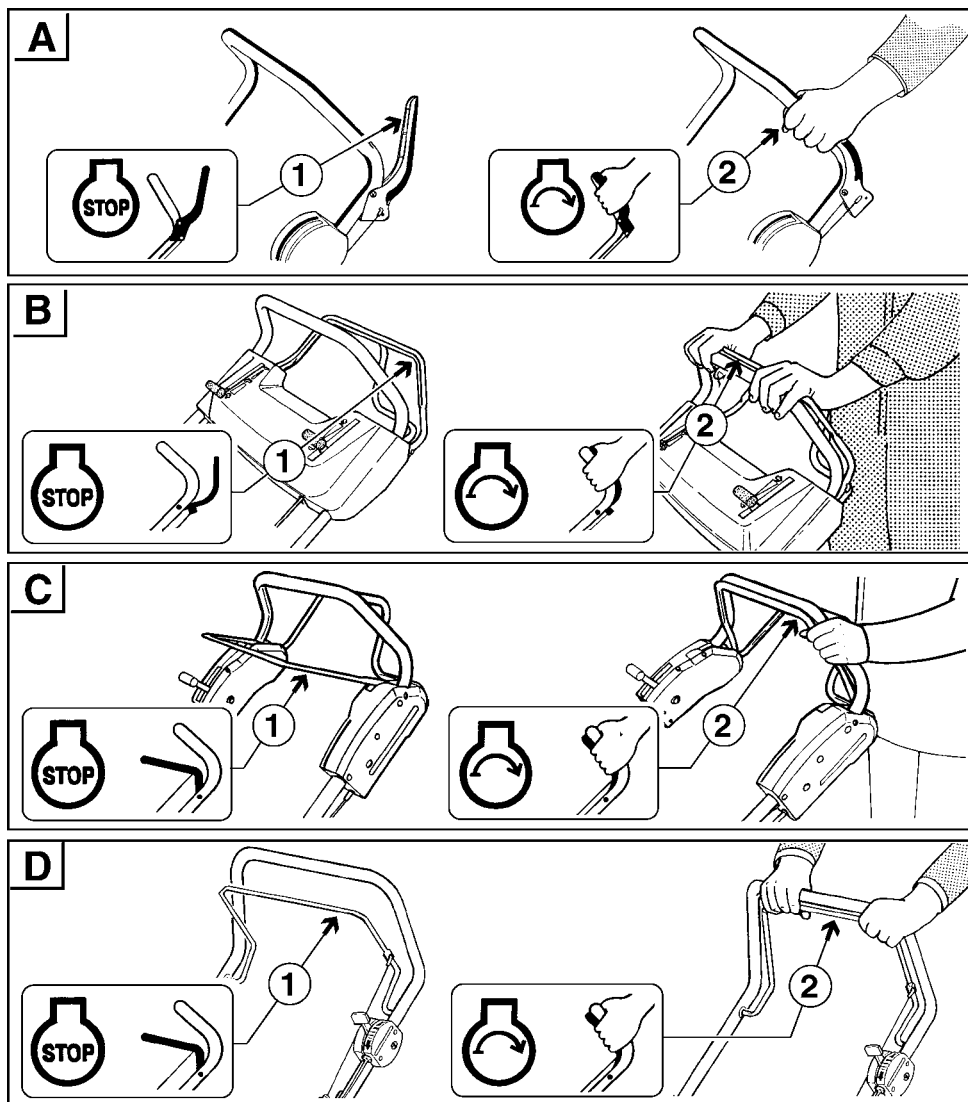
SPOUŠTĚNÍ POMOCÍ LANKA: Pevně uchopte rukojeť lanka spouštěče (3-A). Táhněte za lanko spouštěče pomalu, dokud neucítíte odpor. Pak zatáhněte prudce

POZNAMKA: Některé modely nejsou opatřeny pákou plynu, v tomto případě je motor automaticky nastaven na maximum.

POZNAMKA: Podrobněji v informacích ohledně použití a údržby motoru jsou uvedeny v příručce výrobce motoru přílohou k motoru.

- I** MESSA IN MOTO E ARRESTO
GB STARTING AND STOPPING
F MISE EN MARCHÉ ET ARRÊT
D ANLASSEN UND ANHALTEN

- NL** STARTEN EN STOPPEN
E PUESTA EN MARCHA Y DETENCIÓN
P COLOCAÇÃO EM MOVIMENTO E PARADA
GR ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΚΑΙ ΣΤΑΜΑΤΗΜΑ
CS UVEDENÍ DO CHODU A ZASTAVENÍ

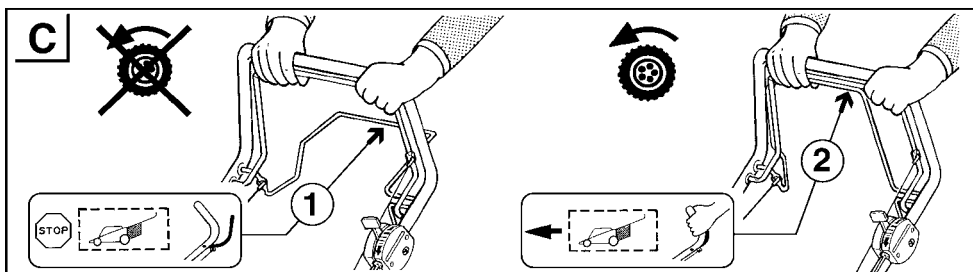
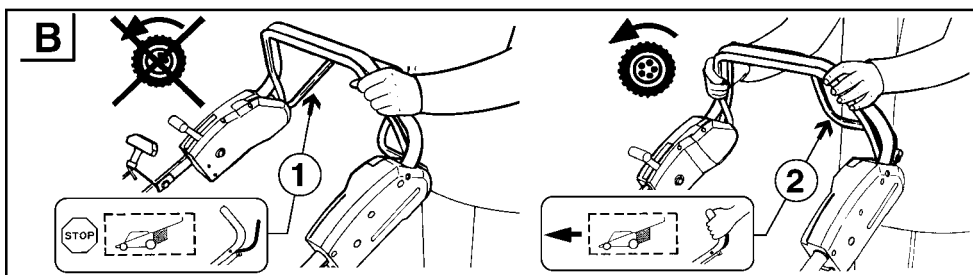
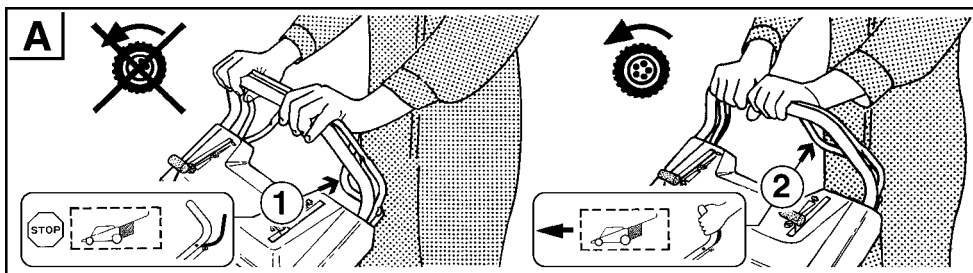


- I**
1. Il Vostro rasaerba con motore a scoppio é provvisto di un comando di sicurezza (LEVA) di arresto del motore e della lama di taglio.
 2. Questo dispositivo di sicurezza interviene ogniqualvolta l'operatore rilascia la leva di comando.
 3. Le leve possono essere di vari tipi; vedi in figura (TIPO A, TIPO B, TIPO C, TIPO D).
 4. L'arresto rimane attivo fino a quando l'operatore lo disattiva azionando la leva.
 5. Vedete figura A, B, C, D:

- POSIZIONE 1 = ARRESTO**
POSIZIONE 2 = CONSENSO PER IL FUNZIONAMENTO E LA MESSA IN MOTO DEL MOTORE.
OPERAZIONE DI MESSA IN MOTO DEL MOTORE
 - AZIONARE LA LEVA (POSIZIONE 2) E MANTENERLA IN POSIZIONE;
 - METTERE IN MOTO (PER MEZZO DELLA FUNE O DELLA CHIAVE DI ACCENSIONE).
ARRESTO DI MOTORE E LAMA
 - RILASCIARE LA LEVA (POSIZIONE 1).

GB	1. Your engine driven lawn mower is supplied with a safety control mechanism (lever) designed to block motor and cutting blade. 2. This safety mechanism is activated whenever the operator releases the control lever. 3. There are various types of levers. See figures (TYPE A, TYPE B, TYPE C, TYPE D). 4. The safety mechanism block the engine/blade until the operator deactivates it by moving the lever. 5. Refer to figure A, B, C, D:	POSITION 1 = STOP POSITION 2 = GO-AHEAD TO RESTART ENGINE 6. STARTING UP ENGINE - MOVE THE LEVER TO POSITION 2 AS ILLUSTRATED AND KEEP IT IN THAT POSITION; - START UP ENGINE (USING EITHER PULLEY CHORD OR IGNITION KEY). 7. STOPPING ENGINE/BLADE - RELEASE THE LEVER (POSITION 1).
F	1. Votre tondeuse à moteur à explosion est dotée d'une commande de sécurité (poignée) d'arrêt du moteur et de la lame de coupe. 2. Ce dispositif de sécurité intervient chaque fois que l'opérateur lâche la poignée de commande. 3. Les poignées peuvent être de types différents; voir la figure (TYPE A, TYPE B, TYPE C, TYPE D). 4. L'arrêt reste actif jusqu'à ce que l'opérateur ne le désactive en actionnant la poignée. 5. Voir la figure A, B, C, D :	POSITION 1 = ARRÊT POSITION 2 = AUTORISATION AU FONCTIONNEMENT ET À LA MISE EN MARCHÉ DU MOTEUR. 1. OPERATION DE MISE EN MARCHÉ DU MOTEUR - ACTIONNER LA POIGNÉE (POSITION 2) ET LA MAINTENIR EN POSITION. - METTRE EN MARCHÉ (À L'AIDE DU CABLE OU DE LA CLE D'ALLUMAGE). 2. ARRÊT DU MOTEUR ET DE LA LAME - LACHER LA POIGNÉE (POSITION 1).
D	1. Ihr Rasenmäher mit dem Verbrennungsmotor hat eine Sicherheitsvorrichtung (Hebel), die den Motor und das Messer abschaltet. 2. Diese Sicherheitsvorrichtung spricht an sobald der Benutzer den Hebel los lässt. 3. Der Hebel kann entweder Typ A, Typ B, Typ C oder Typ D sein (Siehe die beiliegenden Bilder). 4. Der Motor und das Messer bleiben blockiert solange der Benutzer den Hebel wieder andrückt.	5. S. das Bild A, B, C, D: Pos. 1 = STOP Pos. 2 = WIEDEREINSCHALTEN DES MÄHERS 6. HINWEIS ZUM STARTEN DES MOTORS - Den Hebel betätigen (Pos. 2) und festhalten - Den Motor anlassen (mit Startenzug oder mit Zündschlüssel). 7. HINWEIS ZUM AUSSCHALTEN VON MOTOR UND MESSER - Den Hebel los lassen (Pos. 1)
NL	1. Uw grasmaaier met explosiemotor is voorzien van een veiligheidsmechanisme (HENDEL) die de motor en het snijblad stopt. 2. Dit veiligheidsmechanisme treedt in werking op het moment dat de bediener de bedieningshendel loslaat. 3. De hendels kunnen van verschillende types zijn, zie de afbeelding (TYPE A, TYPE B, TYPE C, TYPE D). 4. Het stopmechanisme blijft in werking totdat de bediener het, door het indrukken van de bedieningshendel, deactiveert. 5. Zie afbeelding A, B, C, D:	STAND 1 = STOPPEN; STAND 2 = TOESTEMMING VOOR DE WERKING EN HET AANZETTEN VAN DE MOTOR. 6. STARTEN VAN DE MOTOR - BEWEEG DE HENDEL (STAND 2) EN HOUD HEM IN DIE STAND; - START DE MOTOR (DOOR MIDDEL VAN EHT KOORD OF MET DE CONTACTSLEUTEL). 7. STOPPEN VAN MOTOR EN SNIJBLAD - LAAT DE HENDEL LOS (STAND 1).
E	1. Su cortacésped con motor de explosión está dotado de un mando de seguridad (palanca) de detención del motor y de la hoja de corte. 2. Este dispositivo de seguridad se activa siempre que el operador suelta la palanca de mando. 3. Las palancas pueden ser de varios tipos, véase figura (TIPO A, TIPO B, TIPO C, TIPO D). 4. La detención permanece activa hasta que el operador la desactiva al accionar la palanca. 5. Ver figura A, B, C, D:	POSICIÓN 1= PARADO POSICIÓN 2= CONSENTIMIENTO PARA EL FUNCIONAMIENTO Y PUESTA EN MARCHA DEL MOTOR. 6. OPERACIONES DE PUESTA EN MARCHA DEL MOTOR: - ACCIONAR LA PALANCA (POSICIÓN 2) Y MANTENERLA EN DICHA POSICIÓN. - PONER EN MARCHA (MEDIANTE LA CUERDA O LA LLAVE DE ARRANQUE). 7. DETENCIÓN DEL MOTOR Y DE LA HOJA. - SOLTAR LA PALANCA (POSICIÓN 1).
P	1. O vosso cortador de grama com motor a exposição está equipado com um comando de segurança (alavanca) de parada do motor e da lâmina de corte. 2. Este dispositivo de segurança intervém toda vez que o operador solta a alavanca de comando. 3. As alavancas podem ser de vários tipos; veja a figura (TIPO A, TIPO B, TIPO C, TIPO D). 4. A parada permanece ativada até quando o operador a desativa acionando a alavanca. 5. Veja a fig. A, B, C, D:	POSICÃO 1 = PARADA POSICÃO 2 = PERMISSÃO PARA O FUNCIONAMENTO E A COLOCAÇÃO EM MOVIMENTO DO MOTOR. 6. OPERAÇÃO DE COLOCAÇÃO EM MOVIMENTO DO MOTOR - ACIONAR A ALAVANCA (POSICÃO 2) E MANTÊ-LA EM POSICÃO; - COLOCAR EM MOVIMENTO (POR MEIO DA CORDA OU DA CHAVE DE IGNIÇÃO). 7. PARADA DO MOTOR E DA LÂMINA - SOLTAR A ALAVANCA (POSICÃO 1).
GR	1. Το χορτοκοπτικό εσωτερικής καύσης έχει ένα μοχλό ασφαλείας (ΜΟΧΛΟΣ) ακινητοποίησης του κινητήρα και της λεπίδας. 2. Αυτή η διάταξη ασφαλείας επεμβαίνει κάθε φορά που ο χειριστής αφήνει ελεύθερο το μοχλό λειτουργίας. 3. Οι μοχλοί μπορεί να είναι διαφορετικών τύπων, βλέπε εικόνα (ΤΥΠΟΥ Α, ΤΥΠΟΥ Β, ΤΥΠΟΥ C, ΤΥΠΟΥ D). 4. Η ακινητοποίηση παραμένει εν λειτουργία μέχρις ότου ο χειριστής την απενεργοποιήσει μέσω του μοχλού. 5. Βλέπε εικόνα Α, Β, C, D:	ΘΕΣΗ 1 = ΑΚΙΝΗΤΟΠΟΙΗΣΗ ΘΕΣΗ 2 = ΕΠΙΤΡΕΠΕΙ ΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΚΑΙ ΤΟ ΑΝΑΜΜΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ. 6. ΑΝΑΜΜΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ: - ΒΑΛΕΤΕ ΤΟ ΜΟΧΛΟ ΣΤΗ ΘΕΣΗ 2 ΚΑΙ ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΤΟΝ ΣΕ ΑΥΤΗ ΤΗ ΘΕΣΗ. 7. ΣΒΗΣΙΜΟ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΑΙ ΣΤΑΜΑΤΗΜΑ ΛΕΠΙΔΑΣ - ΑΦΗΣΤΕ ΕΛΕΥΘΕΡΟ ΤΟ ΜΟΧΛΟ (θέση 1)
CS	1. Vaše sekačka s výbušným motorem je opatřena pojistným prvkem (PÁKOU) na zastavení motoru a fezného nože. 2. Toto bezpečnostní zařízení zasahuje pokaždé, když uživatel uvolní ovládací páku. 3. Páky mohou být různého typu; viz na obrázku (TYP A, TYP B, TYP C, TYP D). 4. Stroj zůstane zastavený až do chvíle, kdy uživatel zruší povel zastavení pomocí páky. 5. Viz obrázky A,B,C,D:	POLOHA 1 = ZASTAVENÍ POLOHA 2 = SOUHLAS S FUNKCÍ A UVEDENÍM MOTORU DO CHODU. 6. POSTUP UVADENÍ MOTORU DO CHODU - STISKNĚTE PÁKU (POLOHA 2) A PRIDRŽTE JI V TĚTO POLOZE; - NASTARTUJTE (POMOCÍ SPOUŠTĚČÍHO LANKA NEBO STARTOVACÍHO KLÍČKU). 7. ZASTAVENÍ MOTORU A NOŽE - UVOLNĚTE PÁKU (POLOHA 1).

- I** COMANDO TRAZIONE
- GB** TRACTION DRIVE
- F** AUTOPROPULSION
- D** FAHRANTRIEB
- NL** AANDRIJVING
- E** MANDO DE TRACCIÓN
- P** COMANDO DA TRACÇÃO
- GR** ΜΟΧΛΟΣ ΜΕΤΑΔΟΣΗΣ ΚΙΝΗΣΗΣ
- CS** OVLÁDÁNÍ POHONU



- I** **COMANDO DELLA TRAZIONE**
(per modelli che ne sono dotati)
Tenendo premuta la leva della trazione (2) vengono azionate le ruote posteriori e il rasaerba si muove in avanti.
Per arrestare il movimento in avanti, rilasciare la leva della trazione (1).

⚠ ATTENZIONE
Il movimento in avanti deve fermarsi subito quando la relativa leva di comando viene rilasciata. In caso contrario, rivolgersi al riparatore autorizzato per un controllo.

**TRACTION DRIVE
(Power-Propelled Only)**

Press traction control lever (2) to engage rear wheels to go forward.

Release traction control lever to stop forward motion (1).

**WARNING**

Traction drive must disengage immediately when traction control is released. Have it serviced before operating if this does not occur.

**ENGAGEMENT DE LA TRACTION
(Pour modèles autotractés seulement)**

Pousser le levier de commande de traction vers l'avant. Les roues arrière vont tourner et la tondeuse partir en avant.

Pour arrêter le mouvement vers l'avant, relâcher le levier de commande.

**ATTENTION :**

La traction vers l'avant doit stopper immédiatement quand on relâche le levier de commande. Dans le cas contraire, faire contrôler votre tondeuse par une station service agréée.

**FAHRANTRIEB
(Nur für Mäher mit Motorantrieb)**

Durch Druck des Fahrhebels (2) werden die Hinterräder aktiviert, und der Mäher fährt vorwärts. Durch Freigabe des Hebels wird die Vorwärtsfahrt gestoppt (1).

**WICHTIG**

Die Vorwärtsfahrt muss sofort abbrechen, wenn der Fahrhebel freigegeben wird. Ist dies nicht der Fall, den autorisierten Kundendienst für eine Kontrolle hinzuziehen.

**AANDRIJVING
(voor modellen die hierover beschikken)**

Terwijl u de aandrijfhendel ingedrukt houdt (2) beweegt de grasmaaimachine zich naar voren.

Om de beweging naar voren te stoppen de aandrijfhendel weer loslaten (4).

**LET OP**

De beweging naar voren moet onmiddellijk stoppen wanneer de betreffende aandrijfhendel wordt losgelaten. Als dit niet het geval is moet u zich tot een erkende reparateur wenden voor een controle.

**MANDO DE TRACCIÓN
(para los modelos dotados)**

Manteniendo apretada la palanca de la tracción (2), activar las ruedas traseras: el cortacésped se mueve hacia adelante.

Para detener el movimiento de avance hay que soltar la palanca de la tracción (1).

**ATENCIÓN**

El movimiento hacia delante tiene que interrumpirse enseguida cuando se suelta la palanca de mando. En caso contrario, hay que dirigirse a un técnico autorizado para que efectúe un control.

**COMANDO DA TRACÇÃO
(para os modelos que são fornecidos)**

Mantendo apertada a alavanca da tracção (2) ativem as rodas posteriores e o cortador de grama se move para frente.

Para parar o movimento para frente, soltar a alavanca de controle da tracção (1).

**ATENÇÃO**

O movimento para frente deve parar imediatamente quando a relativa alavanca de comando for solta. Caso contrário, contatar um técnico autorizado para um controle.

**ΜΟΧΛΟΣ ΜΕΤΑΔΟΣΗΣ ΚΙΝΗΣΗΣ
(για μοντέλα που έχουν τέτοιο μοχλό)**

Τραβώντας το μοχλό (2) η κίνηση μεταδίδεται στους πίσω τροχούς και το χορτοκοπτικό προχωράει προς τα εμπρός. Για να σταματήσει την κίνηση προς τα εμπρός, αφήνετε ελεύθερο το μοχλό μετάδοσης κίνησης (1).

**ΠΡΟΣΟΧΗ**

Όταν αφήνετε ελεύθερο το μοχλό μετάδοσης κίνησης, η μετατόπιση προς τα εμπρός πρέπει να σταματήσει αμέσως. Σε αντίθετη περίπτωση, να απευθυνθείτε σε ένα εξουσιοδοτημένο συνεργείο για την επισκευή.

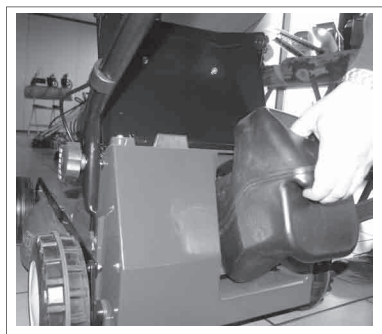
**OVĽÁDÁNÍ POHONU
(pro modely, které jsou tímto zařízením opatřeny)**

Stisknutí páky pohonu (2) uvádí do pohybu zadní kolečka a sekačka se pohybuje směrem dopředu. Pokud chcete pohyb dopředu zastavit, uvolněte páku pohonu (1).

**POZOR**

Pohyb dopředu se musí zastavit okamžitě při uvolnění ovládací páky. V opačném případě se obraťte na autorizovanou opravnu a nechejte sekačku zkontrolovat.

- I MONTAGGIO TAPPO MULCHING**
GB RETROFITTING FOR MULCHING
F CONVERSION AU MULCHING
D UMRÜSTEN ZUM MULCHEN
NL OMBOUWEN VOOR MULCHEN
E CAMBIO DE EQUIPAMIENTO PARA MULLIR
P PREPAR O APERELHO PARA A APLICAÇÃO DA MISURA PARA PROTECÇÃO DE RAÍZES
GR ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΟΠΙΣΘΕΝ ΓΙΑ ΤΟ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΟ ΣΤΡΩΜΑ
CS PŘESTAVENÍ NA MULČOVÁNÍ



- CS** (u nářadí s doplňkovým příslušenstvím k mulčování)
 Nářadí se zadním vyhazováním:
 ■ Nadzvědníte deflektor odhazovací koncovky.
 ■ Sundejte lapač trávy.
 ■ Nasad'te mulčovací klín
 ■ Spust'te deflektor odhazovací koncovky.

- I** negli apparecchi con tappo mulcher opzionale
 Apparecchi con scarico posteriore:
 ■ Sollevare il deflettore.
 ■ togliere il sacco raccoglietba.
 ■ Inserire il tappo
 ■ Abbassare il deflettore

- GB** for units with optional mulcher
 Units with rear discharge:
 ■ Lift the ejection flap.
 ■ Remove the grass catcher.
 ■ Insert mulch key
 ■ Lower the ejection flap.

- F** sur les appareils avec accessoires de mulching en option
 Appareils à éjection arrière :
 ■ Soulevez le clapet d'éjection.
 ■ Retirer le bac de ramassage.
 ■ Mettez la cale à mulching en place
 ■ Rabaissez le clapet d'éjection.

- D** bei Geräten mit optionalem Mulchzubehör
 Geräte mit Heckauswurf:
 ■ Auswurflaple anheben.
 ■ Grasfang abnehmen.
 ■ Mulch-Keil einsetzen
 ■ Auswurflaple ablassen.

- NL** bij machines met optioneel mulchtoebehoren
 Machines met achterwaartse uitworp:
 ■ Til de uitwerpklep omhoog.
 ■ Grasvanger verwijderen.
 ■ Zet de mulchspie in.
 ■ Laat de uitwerpklep omlaag.

- E** en caso de equipos con el accesorio opcional para mullir
 Equipos con eyección posterior:
 ■ Levantar la compuerta de eyección.
 ■ Quitar el dispositivo de colección de césped.
 ■ Colocar la cuña para mullir.
 ■ Dejar bajar la compuerta de eyección.

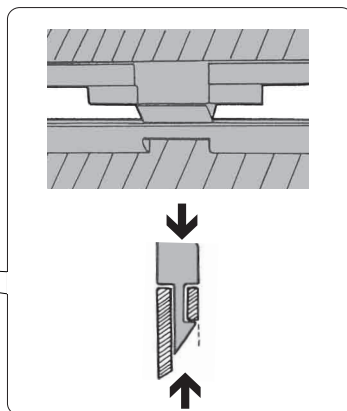
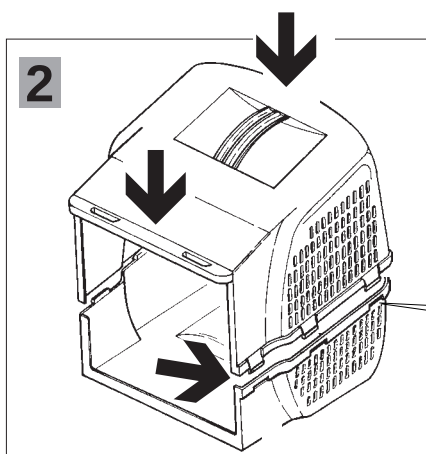
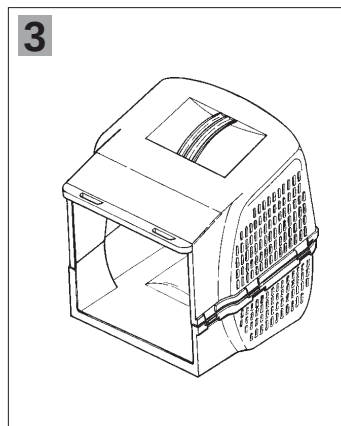
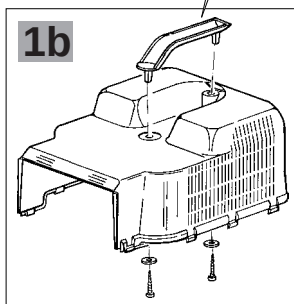
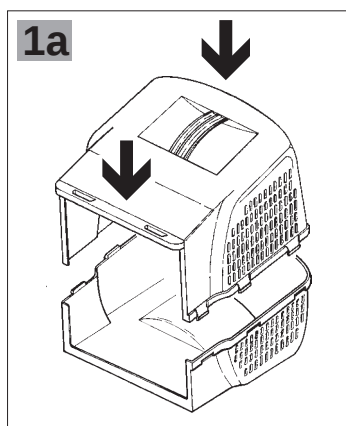
- P** em aparelhos com acessório opcional para aplicação da mistura para protecção de raízes
 Aparelhos com expulsão traseira:
 ■ Levantar a aba de expulsão.
 ■ Desmontar o dispositivo de recolha de relva.
 ■ Aplicar o calço para aplicação da mistura para protecção de raízes
 ■ Fechar a aba de expulsão

- GR** Μετατροπή για το γυλισμα ή κύλισμα της χλόης
 (σε μηχανήματα με προαιρετικά εξαρτήματος κυλίσματος)
Μηχανήματα με εξόδο στο οπίσθιο μέρος:

- Ανασηκώνετε το κλαπέτο εξόδου.
 ■ Αφαίρεση του συστήματος συλλογής χλόης.
 ■ Τοποθετείτε τη σφήνα γυρίσματος ή κυλίσματος (ανάλογα με το μοντέλο).
 ■ Κατεβάζετε το κλαπέτο εξόδου

- UK GRASS BOX ASSEMBLING**
D MONTAGEHINWEISUNG VON FANGKORB
F MONTAGE DU BAC-HERBE
I MONTAGGIO CESTO RACCOGLIERBA
E MONTAJE DE LA BOLSA PLASTICA PARA RECOGER LA HIERBA
P MONTAGEM DO CAIXA RECOLHEDOR DE GRAMA
NL ASSEMBLAGE VAN DE GRASDOSS
GR ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΟΥ ΣΑΚΟΥ ΠΕΡΙΣΥΛΛΟ- ΤΗΣ ΙΡΑΣΙΔΙΟΥ
CS MONTÁŽ SBĚRNÉHO PYTLE NA TRÁVU

- UK** DEPENDING ON MODEL
D JE NACH AUSFÜHRUNG
F SELON LE MODÈLE
I A SECONDA DELLA VERSIONE
E SEGÚN LA VERSIÓN
P DEPENDENDO DO MODELO
NL AFHANKELIJK VAN UITVOERING
GR ΑΝΑΛΟΓΑ ΜΕ ΤΟ ΠΡΟΤΥΠΟ
CS PODLE PROVEDENÍ



SG 51

(D) MONTAGE VON DEM UNTORHOLM

(UK) LOWER HANDLE ASSEMBLING

(F) MONTAGE GUIDON

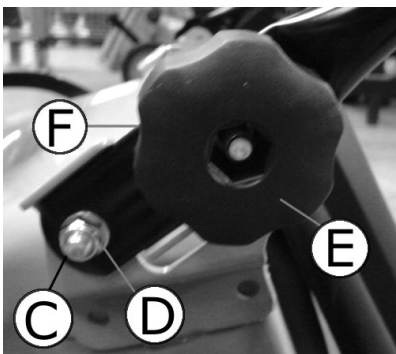
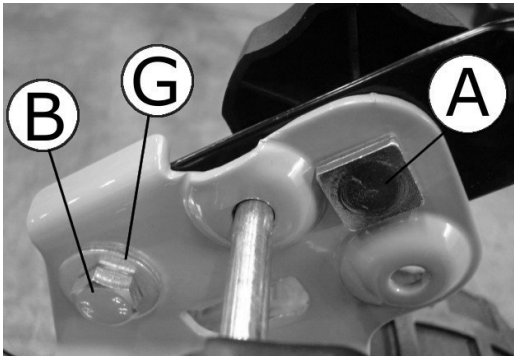
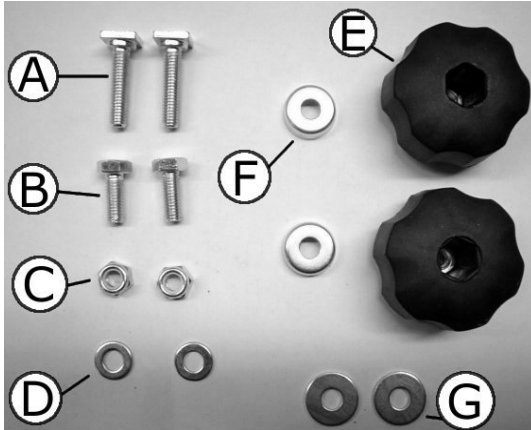
(I) MONTAGGIO MANUBRIO

(NL) MONTAGE HANDGREEP

(E) MONTAJE DEL MANILLAR

(P) MONTAGEM DO GUIADOR

(GR) ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΙΜΟΝΙΟΥ



SG 51B

(D) MONTAGE VON DEM UNTORHOLM

(UK) LOWER HANDLE ASSEMBLING

(F) MONTAGE GUIDON

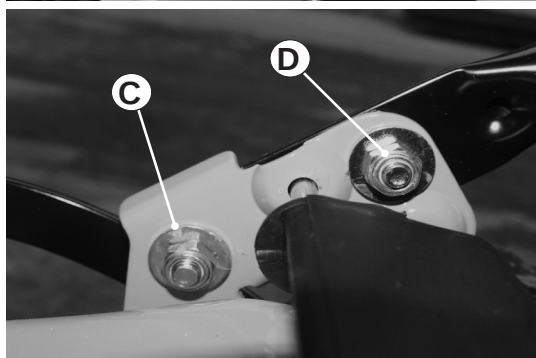
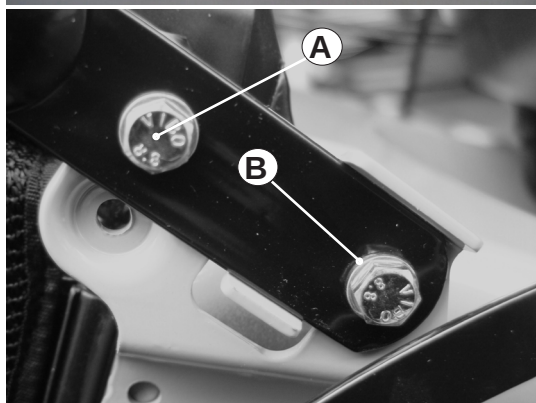
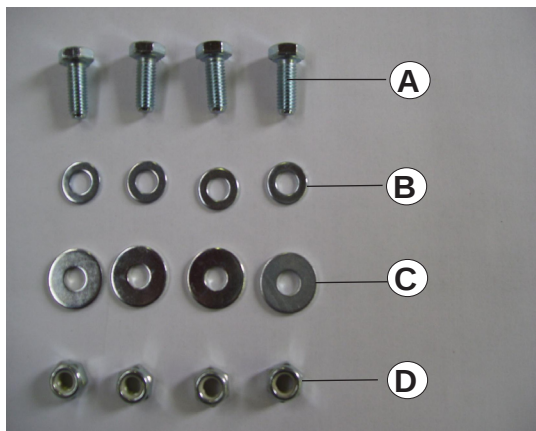
(I) MONTAGGIO MANUBRIO

(NL) MONTAGE HANDGREEP

(E) MONTAJE DEL MANILLAR

(P) MONTAGEM DO GUIADOR

(GR) ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΙΜΟΝΙΟΥ



La **SANDRIGARDEN** si riserva il diritto di apportare modifiche sia tecniche che estetiche al prodotto e al presente manuale senza preavviso.

SANDRIGARDEN reserves the right to make any technical or stylistic modifications to the product or this manual without prior no.

Die Fa. **SANDRIGARDEN** behält sich das Recht vor, jederzeit und ohne Vorankündigung technische und ästhetische Änderungen an Ihren Produkten vorzunehmen.

SANDRIGARDEN se réserve le droit d'apporter toute modification technique ou esthétique sans avertir au préalable.

De firma **SANDRIGARDEN** behoudt zich het recht voor onaangekondigd zowel technische wijzigingen als esthetische veranderingen aan te brengen.

SANDRIGARDEN s.r.l. se reserva el derecho de hacer modificaciones técnicas y estéticas sin aviso previo.

A **Sandrigarden s.r.l.** reserva-se o direito de produzir modificações quer técnicas quer estéticas sem aviso prévio.

Sandrigarden z o.o. rezerwuje sobie do wprowadzania zmian technicznych jak i estetycznych bez uprzedzenia.

Firma **SANDRIGARDEN** si vyhrazuje právo provádět jak technické, tak estetické změny na výrobku a na této příručce bez předchozího vyrozumění.

SANDRIGARDEN S.r.l

Sede legale: via Manzoni, 22 - 36027 - ROSÀ (VI) - ITALIA

Uffici: via Verdi, 13 - 23847 - MOLTEÑO (LC) - ITALIA Tel. 031/3570411 - Fax.031/35704435